



# Asamblea General

Distr. general  
19 de noviembre de 2013  
Español  
Original: inglés

---

## Sexagésimo octavo período de sesiones

Tema 125 del programa

### Reforma de las Naciones Unidas: medidas y propuestas

#### **Carta de fecha 14 de noviembre de 2013 dirigida al Presidente de la Asamblea General por la Alta Comisionada para los Derechos Humanos**

En nombre del Secretario General, y de conformidad con la resolución 68/2 de la Asamblea General, relativa a la prórroga del proceso intergubernamental de la Asamblea para fortalecer y mejorar el funcionamiento eficaz del sistema de órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos, me complace adjuntar el documento de evaluación de los costos amplia y detallada solicitado para apoyar las deliberaciones en curso del proceso intergubernamental.

El documento de antecedentes se ha preparado con la aportación de todas las dependencias competentes de la Secretaría, en particular el Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias, y en consulta con la Oficina del Contralor del Departamento de Gestión. En él se abordan las diferentes propuestas que se están discutiendo, que entrañan posibles costos, así como posibles economías, muchas de las cuales están interrelacionadas y se influyen entre sí. Independientemente de la combinación que pudiera decidirse, no cabe duda de que el resultado del proceso intergubernamental tendrá consecuencias de largo alcance, tanto para la eficacia futura del sistema de órganos creados en virtud de tratados como para sus costos.

Le agradecería que tuviera a bien disponer la distribución del documento de antecedentes a todos los Estados Miembros, dentro del plazo para la presentación de proyectos de resolución, que vence el 15 de noviembre de 2013, para fines de referencia conforme avance el proceso intergubernamental.

Mi oficina se complacerá en seguir apoyando este proceso y en proporcionar cualquier otra información o las aclaraciones que pudieran ser necesarias.

(Firmado) Navi Pillay  
Alta Comisionada para los Derechos Humanos



**Documento de antecedentes para apoyar el proceso gubernamental de la Asamblea General para fortalecer y mejorar el funcionamiento eficaz del sistema de órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos**

*Resumen*

En su resolución 68/2, la Asamblea General solicitó al Secretario General que presentara una evaluación de los costos amplia y detallada a fin de proporcionar un contexto de antecedentes para apoyar el proceso intergubernamental a más tardar el 15 de noviembre de 2013, sobre la base de, entre otras cosas, el informe de los cofacilitadores (A/67/995). El presente documento de antecedentes se ha preparado en cumplimiento de esa solicitud.

## I. Introducción

1. En su resolución 68/2, de 20 de septiembre de 2013, la Asamblea General solicitó al Secretario General que presentara una evaluación de los costos amplia y detallada a fin de proporcionar un contexto de antecedentes para apoyar el proceso gubernamental de la Asamblea para fortalecer y mejorar el funcionamiento eficaz del sistema de órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos a más tardar el 15 de noviembre de 2013, sobre la base de, entre otras cosas, el informe de los cofacilitadores (A/67/995). El presente documento de antecedentes se ha preparado en cumplimiento de esa solicitud.

2. El proceso intergubernamental de composición abierta se puso en marcha el 23 de febrero de 2012, en virtud de la resolución 66/254 de la Asamblea General, con los auspicios del Presidente de la Asamblea General, quien nombró cofacilitadores a los Representantes Permanentes de Islandia e Indonesia ante las Naciones Unidas en Nueva York. Su mandato se prorrogó hasta el 17 de septiembre de 2012 en virtud de la resolución 66/295. En la resolución 68/2 el proceso intergubernamental se volvió a prorrogar hasta la primera mitad de febrero de 2014 a fin de finalizar la elaboración de un documento final del proceso.

3. En el informe presentado por el Secretario General en cumplimiento de las resoluciones 65/200 y 65/204 (A/66/344), se propusieron medidas para mejorar la eficacia de los órganos creados en virtud de tratados. La Alta Comisionada para los Derechos Humanos presentó su informe sobre el fortalecimiento del sistema de órganos creados en virtud de tratados de las Naciones Unidas en junio de 2012 (A/66/860) tras un proceso consultivo participativo, transparente e inclusivo, basándose en la autoridad que le otorgó la resolución de la Asamblea General 48/141 para racionalizar, adaptar, fortalecer y simplificar el mecanismo de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos con miras a aumentar su eficiencia y eficacia.

4. Durante el proceso intergubernamental de fortalecimiento de los órganos creados en virtud de tratados se propusieron diversas medidas para fortalecer dicho sistema. Las siguientes medidas que tendrían consecuencias financieras adicionales: asignación de tiempo adicional para reuniones y servicios correspondientes al Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, el Comité contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial, el Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, el Comité de los Derechos del Niño, el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer y el Comité de Derechos Humanos, aumento de la capacidad del Comité contra la Tortura, salas paralelas, transmisión web, videoconferencias y generación de capacidad para fomentar el cumplimiento por los Estados partes de las obligaciones de presentar informes. También se propusieron varias medidas de reducción de costos, como límites al número de páginas de los informes de los Estados partes; límites al número de páginas de los informes de los órganos creados en virtud de tratados; reducción del número de idiomas en que se publica la documentación; preparación de actas resumidas en un idioma solamente; y viajes de expertos.

## II. El sistema de órganos creados en virtud de tratados

5. Los órganos creados en virtud de tratados son los guardianes de las normas jurídicas que han establecido los principales tratados de derechos humanos. Los siguientes comités de expertos llevan a cabo las funciones establecidas en el tratado y, cuando corresponde, en sus protocolos facultativos:

a) El Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial, creado en virtud de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial;

b) El Comité de Derechos Humanos, creado en virtud del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, cuyas funciones son determinadas por el Pacto y sus dos Protocolos Facultativos;

c) El Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, al que el Consejo Económico y Social encomendó la supervisión de la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y cuyas funciones son determinadas por el Protocolo Facultativo del Pacto;

d) El Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, creado en virtud de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, cuyas funciones son determinadas por la Convención y su Protocolo Facultativo;

e) El Comité contra la Tortura, creado en virtud de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes;

f) El Comité de los Derechos del Niño, creado en virtud de la Convención sobre los Derechos del Niño, cuyas funciones son determinadas por la Convención y sus tres protocolos facultativos;

g) El Comité de Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de Sus Familiares, creado en virtud de la Convención Internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares;

h) El Subcomité para la Prevención de la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, creado en virtud del Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura;

i) El Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, creado en virtud de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, cuyas funciones son determinadas por la Convención y su Protocolo Facultativo;

j) El Comité contra la Desaparición Forzada, creado en virtud de la Convención Internacional para la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas.

6. Los órganos creados en virtud de los tratados realizan una serie de tareas orientadas hacia la comprobación de que los tratados se estén cumpliendo en los Estados partes. Todos los órganos creados en virtud de los tratados, con la excepción del Subcomité para la Prevención de la Tortura, están obligados a recibir y estudiar los informes que envían periódicamente los Estados partes en los que se detalla cómo están aplicando las disposiciones de los tratados en su país. Todos los Comités mencionados, con la excepción del Subcomité para la Prevención de la Tortura,

pueden, en principio, recibir y estudiar las denuncias y comunicaciones de personas individuales que afirmen que un Estado parte ha violado sus derechos, siempre y cuando dicho Estado haya aceptado este procedimiento<sup>1</sup>. Seis de ellos tienen competencias para investigar o visitar dicho país. Aunque el Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura no es un instrumento de presentación de informes, el Subcomité para la Prevención de la Tortura forma parte del sistema de órganos creados en virtud de tratados. El Subcomité para la Prevención de la Tortura desempeña una función esencialmente preventiva. Lleva a cabo visitas a los lugares de privación de libertad y presta asistencia y asesoramiento a los mecanismos nacionales de prevención. En 2012, los órganos creados en virtud de tratados celebraron un total de 74 semanas de reuniones, incluidas reuniones de grupos de trabajo anteriores a los períodos de sesiones, otras reuniones de grupos de trabajo y la reunión anual de presidentes de los órganos de tratados. El número de semanas varía de un año a otro en función de la aprobación de las solicitudes especiales de recursos adicionales de los distintos Comités.

7. El sistema de órganos de tratados ha crecido de manera *ad hoc* y orgánica desde que se creó el primer órgano creado en virtud de un tratado en 1969. Desde 2004, el sistema de tratados de derechos humanos ha duplicado su tamaño con la creación de cuatro órganos nuevos (el Comité sobre los Trabajadores Migratorios, el Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, el Subcomité para la Prevención de la Tortura y el Comité contra la Desaparición Forzada) y cinco procedimientos para denuncias individuales nuevos (Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, Comité de los Derechos del Niño, Comité sobre los Trabajadores Migratorios, el Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y el Comité contra la Desaparición Forzada)<sup>2</sup>. El número de miembros en el Comité de los Derechos del Niño, el Comité sobre los Trabajadores Migratorios, el Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y el Subcomité para la Prevención de la Tortura ha crecido hasta un total de 172 expertos en órganos creados en virtud de tratados en 2013 (de 97 en 2000).

8. El número total de ratificaciones de los nueve tratados principales, los dos protocolos facultativos ratificados de la Convención sobre los Derechos del Niño y Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura prácticamente se ha duplicado desde 2000, al pasar de 912 a 1.641. La ratificación universal de los nueve tratados y los mencionados protocolos facultativos equivaldría a 2.316 ratificaciones. En la actualidad, cada uno de los órganos de tratados examina un promedio de 20,3 informes al año. Además, los órganos creados en virtud de tratados adoptan colectivamente un promedio de 140 decisiones sobre el fondo de las comunicaciones individuales por año. Al 1 de septiembre de 2013, había 315 informes de Estados partes pendientes de examen y más de 614 denuncias individuales pendientes de examen. Para calcular el costo del trabajo atrasado es necesario determinar el período en que se procurará eliminar el retraso; cuanto más largo sea ese período, mayor será la acumulación de un nuevo retraso, a menos que se asignen recursos suficientes para evitar esa acumulación.

<sup>1</sup> El Comité sobre los Trabajadores Migratorios y el Comité de los Derechos del Niño tendrán la obligación de estudiar las comunicaciones individuales cuando el respectivo protocolo facultativo entre en vigor.

<sup>2</sup> En los casos del Comité de los Derechos del Niño y el Comité sobre los Trabajadores Migratorios, se prevé que el procedimiento de comunicaciones facultativo entre en vigor una vez que 10 Estados hayan aceptado el procedimiento. Se espera que este umbral se alcance en breve.

9. Tras los aumentos importantes del número de ratificaciones en el período comprendido entre 2000 y 2013, la Asamblea General concedió un aumento permanente del tiempo asignado a las reuniones a tres Comités (CRPD, CEDAW y CAT). En el mismo período, la mayoría de los Comités han solicitado más tiempo de reunión y la Asamblea ha accedido con carácter excepcional a muchas de las solicitudes. Aunque el tiempo adicional puede haber resuelto en algunos casos el atraso existente, esa medida no ha corregido la cuestión fundamental del aumento del volumen de trabajo y, por lo tanto, los retrasos han seguido aumentando. En los siguientes cuadros se presentan datos sobre los órganos de tratados, en particular el año de creación, el número de Estados partes y la dotación de personal (cuadro 1), el tiempo asignado a reuniones, (cuadro 2) e información sobre los exámenes de comunicaciones individuales (cuadro 3).

**Cuadro 1**  
**Órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos**

Órgano	Año de creación	Número de Estados partes en 2000	Número de Estados partes al 1 de septiembre de 2013	Número de miembros en 2000	Número de miembros en 2013	Dotación de personal aprobada de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos <sup>a</sup>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	1969	156	176	18	18	1 P-4, 1 P-2
Comité de Derechos Humanos	1976	136	167	18	18	2 P-4, 1 P-3, 1 P-2, 1 SG
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	1985 <sup>b</sup>	142	160	18	18	1 P-4, 1 P-3, 1 SG
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	1981	165	187	23	23	2 P-4, 1 P-3, 1 P-2, 1 SG
Comité contra la Tortura	1987	123	153	10	10	1 P-4, 1 P-3, 1 SG
Comité de los Derechos del Niño	1990	190	193			
Convención	1990	190	193			
Protocolo Facultativo (conflictos armados)	2002	—	152	10	18	1 P-4, 3 P-3
Protocolo Facultativo (venta de niños)	2002	—	164			
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	2003	—	47	—	14	1 P-4, 1 SG
Subcomité para la Prevención de la Tortura	2006	—	69	—	25	1 P-4, 2 P-3, 2 SG
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	2008	—	133	—	18	1 P-4, 3 P-3, 1 SG
Comité contra la Desaparición Forzada	2010	—	40	—	10	2 P-4, 1 P-3, 2 SG
<i>Personal adicional en apoyo del sistema de órganos creados en virtud de tratados</i>						
Personal que se ocupa de varios órganos de tratados <sup>c</sup>	—	—	—	—	—	6 P-3, 2 P-2, 3 SG
Personal que se ocupa de la reunión de presidentes de órganos creados en virtud de tratados y métodos de trabajo de la Secretaría	—	—	—	—	—	1 P-4, 1 SG
Administración de la División y apoyo general	—	—	—	—	—	1 D-1, 4 P-5, 3 SG
<b>Total</b>	<b>—</b>	<b>912</b>	<b>1 641</b>	<b>97</b>	<b>172</b>	<b>60</b>

*Abreviaturas:* SG: Cuadro de Servicios Generales.

<sup>a</sup> Incluye un puesto de categoría P-3 aprobado para el CRPD con efecto a partir de 2014 y dos puestos del Cuadro de Servicios Generales cuya supresión en 2014 se está examinando.

<sup>b</sup> El Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales no establece la creación de un órgano, pero otorga al Consejo Económico y Social un mandato para supervisar la aplicación del Pacto. En 1978, el Consejo creó el Grupo de Trabajo de expertos gubernamentales del período de sesiones sobre la aplicación del Pacto. En 1985, en virtud de la resolución 1985/17 del Consejo, este Grupo de Trabajo pasó a llamarse “Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales”. El Comité, que es considerado uno de los órganos creados en virtud de tratados, se reunió por primera vez en 1987.

<sup>c</sup> Tras la Cumbre Mundial, en 2006 se aprobó la contratación de más funcionarios para ayudar a todos los órganos de tratados. Estos funcionarios también administran el Índice Universal de los Derechos Humanos y la base de datos de los órganos creados en virtud de tratados.

**Cuadro 2**  
**Tiempo asignado a las reuniones de los órganos creados en virtud de tratados**

<i>Órgano</i>	<i>Tiempo asignado a la reunión anual (semanas)<sup>a</sup></i>	<i>Tiempo de reunión en 2000 (semanas)<sup>b</sup></i>	<i>Tiempo de reunión en 2013 (semanas)<sup>b</sup></i>	<i>Tiempo de reunión previsto en 2014 (semanas)<sup>b</sup></i>	<i>Tiempo de reunión previsto en 2015 (semanas)<sup>b</sup></i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	6	7	6	6	6
Comité de Derechos Humanos	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	6 (+2)	9 (+3) <sup>c</sup>	7 (+2) <sup>d</sup>	7 (+2) <sup>d</sup>	6 (+2)
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	9 (+5) <sup>e</sup>	6 (+2)	9 (+5)	9 (+5)	9 (+5)
Comité contra la Tortura	6	5	8 <sup>f</sup>	8 <sup>f</sup>	6
Comité de los Derechos del Niño	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3) <sup>g</sup>	9 (+3) <sup>h</sup>
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	3	—	3	3	3
Subcomité para la Prevención de la Tortura	3	—	3	3	—
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	3	—	3 <sup>i</sup>	5 (+2) <sup>j</sup>	5 (+2)
Comité contra la Desaparición Forzada	4	—	4	4	4

<sup>a</sup> No incluye el tiempo asignado a reuniones con carácter excepcional. El tiempo de reunión de los grupos de trabajo anteriores a los períodos de sesiones y otros grupos de trabajo se indica entre corchetes.

<sup>b</sup> Incluye las semanas autorizadas con carácter excepcional.

<sup>c</sup> Incluye 1 período extraordinario de sesiones de tres semanas y 1 grupo de trabajo antes del período de sesiones autorizados con carácter excepcional (resolución 54/251).

<sup>d</sup> Incluye 1 semana adicional autorizada con carácter excepcional (resolución 67/246).

<sup>e</sup> Incluye tres semanas de reuniones de grupos de trabajo anteriores a los períodos de sesiones al año y 10 días hábiles para el grupo de trabajo sobre comunicaciones, autorizados por un período provisional en espera de la entrada en vigor de la enmienda al párrafo 1 del artículo 20 de la Convención (resolución 62/218). Una vez haya entrado en vigor esta enmienda, la duración de las reuniones del Comité será determinada por una reunión de los Estados partes en la Convención, y estará sujeta a la aprobación de la Asamblea General.

<sup>f</sup> Incluye 2 semanas adicionales autorizadas con carácter excepcional (resolución 67/232).

<sup>g</sup> En 2014, el Comité se reunirá en salas paralelas durante una semana en virtud de una autorización concedida con carácter excepcional (resolución 67/167).

<sup>h</sup> En 2015, el Comité se reunirá en salas paralelas durante 13 días hábiles del 68º período de sesiones de la Asamblea General (resolución 67/167).

<sup>i</sup> Incluye 1 semana adicional autorizada con carácter excepcional (resolución 66/229).

<sup>j</sup> Se autorizó la adición de dos semanas y dos reuniones previas al período de sesiones, de una semana de duración, con carácter permanente (resolución 67/160).



## Cuadro 3

## Exámenes de informes de los Estados partes por los órganos creados en virtud de tratados

Órgano <sup>a</sup>	Número de informes de Estados partes examinados en 2000 <i>a)</i>	Número de informes de Estados partes examinados en 2013 <i>b)</i>	Número medio de informes examinados por semana en 2013 <sup>b</sup> <i>c)</i>	Número de informes de Estados partes pendientes de examen (retraso al 1 de septiembre de 2013) <i>d)</i>	Número de semanas necesarias para eliminar el retraso existente (a tasas de 2013) ( <i>d</i> ÷ <i>c</i> ) <i>e)</i>	Número medio de informes de Estados partes recibidos por año, 2009-2012	Número de semanas requeridas por año para examinar el número medio de informes recibidos, a fin de evitar retrasos (a tasas de 2013) ( <i>f</i> ÷ <i>c</i> ) <i>h)</i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	24	15	2,5	18	7,20	18	7,20
Comité De Derechos Humanos	13	17	1,9	35	18,42	17	8,95
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	14	17	2,4	50	20,83	15	6,25
Comité contra la Tortura	17	17	2,1	28	13,33	17	8,10
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	15	22	2,4	44	18,33	25	10,42
Comité de los Derechos del Niño	27	34 <sup>c</sup>	3 <sup>d</sup>	99 <sup>e</sup>	31,50 <sup>f</sup>	40 <sup>g</sup>	12,98 <sup>h</sup>
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	—	5	1,7	2	1,18	4	2,35
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	—	4	1,3	35	26,92	12	9,23
Comité contra la Desaparición Forzada	—	4	1	4	4,00	4	4,00
<b>Total</b>	<b>113</b>	<b>135</b>	<b>2,03</b>	<b>315</b>	<b>141,72</b>	<b>152</b>	<b>69,47</b>

<sup>a</sup> No se incluye el Subcomité para la Prevención de la Tortura porque no examina informes de los Estados partes.

<sup>b</sup> No incluye las semanas o grupos de trabajo anteriores al período de sesiones.

<sup>c</sup> El total incluye 17 informes con arreglo a la Convención y 17 informes con arreglo a los dos Protocolos Facultativos.

<sup>d</sup> En su carácter de guardián de los dos Protocolos Facultativos que establecen requisitos de presentación de informes, el CRC examina tres tipos de informes de los Estados partes; como el examen de los informes presentados con arreglo a los Protocolos Facultativos tiene un alcance más limitado, pueden examinarse cinco informes por cada Protocolo Facultativo por semana. Después del examen del informe inicial de cada Estado, los informes periódicos al Comité con arreglo a los Protocolos Facultativos se incorporan en los informes periódicos de los Estados partes de conformidad con la Convención. Así pues, el coeficiente de productividad general del CRC es más elevado que el de otros comités.

<sup>e</sup> El trabajo atrasado incluye 54 informes de Estados partes y 45 informes con arreglo a los Protocolos Facultativos.

<sup>f</sup> El número total estimado de semanas necesario para eliminar el retraso existente incluye 22,5 semanas para informes de Estados partes de conformidad con la Convención y 9 semanas para informes con arreglo a los Protocolos Facultativos.

<sup>g</sup> El total incluye 23 informes de Estados partes con arreglo a la Convención y 17 informes con arreglo a los Protocolos Facultativos.

<sup>h</sup> El número total estimado de semanas necesario para evitar un atraso incluye 6,05 semanas para informes de Estados partes con arreglo a la Convención y 3,4 semanas para informes con arreglo a los Protocolos Facultativos.

Cuadro 4

## Examen de las comunicaciones individuales (peticiones) por los órganos de tratados

Órgano <sup>a</sup>	Número de comunicaciones examinadas en 2000 (a)	Número de comunicaciones examinadas en 2012 <sup>b</sup> (b)	Número de semanas de reuniones consagradas al examen de comunicaciones en 2012 <sup>c</sup> (c)	Coefficiente de productividad semanal (comunicaciones por semana (b÷c) (d)	Número de comunicaciones registradas en 2012 (e)	Número de comunicaciones individuales pendientes de examen al 1 de octubre de 2013 <sup>c</sup> (f)	Número de semanas de reuniones necesarias para eliminar el retraso existente (a la tasa de 2012) (f÷d) (g)	Tiempo de trabajo del personal necesario para preparar las comunicaciones pendientes para su examen <sup>d</sup> (semanas) (g)
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	4	1	0,1	10,00	2	6	0,60	12
Comité de Derechos Humanos	44	97	1,63	59,51 <sup>e</sup>	103	364	6,12	728
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	—	—	—	—	—	—	—	—
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	—	6	0,53	11,32	11	28	2,47	56
Comité contra la Tortura	13	46	1,37	33,58	47	123	3,66	246
Comité de los Derechos del Niño <sup>f</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	—	—	—	—	—	—	—	—
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	—	3	0,4	7,50	3	12	1,60	24
Comité contra la Desaparición Forzada	—	—	—	—	—	1	—	2
<b>Total</b>	<b>61</b>	<b>153</b>	<b>4,03</b>	<b>37,97</b>	<b>166</b>	<b>534</b>	<b>14,45</b>	<b>1 068</b>

<sup>a</sup> No se incluye el Subcomité para la Prevención de la Tortura porque no recibe comunicaciones individuales.

<sup>b</sup> Incluye las quejas que pueden ser archivadas por razones de no admisibilidad.

<sup>c</sup> Los distintos casos solo pueden examinarse una vez que el expediente se ha completado, es decir, cuando el Estado parte ha tenido la oportunidad de responder a las alegaciones formuladas. Por lo tanto, no todas las comunicaciones pendientes forman parte del trabajo atrasado.

<sup>d</sup> La preparación de una comunicación para su examen por los Comités requiere un promedio de 10 días hábiles (2 semanas), una vez que el expediente se ha completado y el Estado parte ha formulado sus observaciones. Desde el punto de vista técnico, incluso si se les asignara más tiempo, ni el Comité de Derechos Humanos ni el Comité contra la Tortura estarían en condiciones de hacer frente a todo el retraso acumulado en las comunicaciones sin apoyo de personal adicional para concluir el proceso de examen y preparar los proyectos de opiniones o decisiones sobre esas comunicaciones.

<sup>e</sup> Aproximadamente el 33% de las denuncias presentadas al Comité de Derechos Humanos en 2012 fueron declaradas no admisibles, lo que explica su elevado coeficiente de productividad.

<sup>f</sup> Es muy probable que el tercer protocolo facultativo del Comité de los Derechos del Niño sobre comunicaciones entre en vigor en 2014, para lo cual solo falta una ratificación; por tanto, cabe prever un número considerable de comunicaciones.

10. La Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos (ACNUDH) presta apoyo a los órganos creados en virtud de tratados, en particular por conducto de su División de Tratados de Derechos Humanos. El Departamento de Gestión de Conferencias (DCM) de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra ofrece servicios de conferencias a los órganos creados en virtud de los tratados, así como a otros clientes. El Servicio de Información de las Naciones Unidas prepara y difunde antecedentes y breves comunicados de prensa, así como resúmenes, en francés e inglés, de la mayoría de las sesiones públicas de dichos órganos. También produce programas de radio y televisión sobre la labor que realizan. El sistema de órganos de tratados se financia con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas; sin embargo, debido a la insuficiencia de personal y de las asignaciones destinadas a apoyar debidamente a los Comités en su labor, el ACNUDH también les asigna recursos extrapresupuestarios con cargo a contribuciones voluntarias para proporcionar personal adicional y atender otras necesidades, incluidas reuniones adicionales para la coordinación y la participación en actos conexos, como mesas redondas que no figuran en su calendario de reuniones fijas. El total del presupuesto ordinario y los recursos extrapresupuestarios se muestra en el cuadro 5.

Cuadro 5

**Recursos de órganos creados en virtud de tratados**

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>Bienio 2012-2013</i>	<i>Presupuesto ordinario</i>	<i>Contribuciones voluntarias</i>
Servicios de conferencias (reuniones y documentación)	59 447 900	—
Recursos no relacionados con el personal (incluso para viajes y dietas de los miembros)	14 401 900 (84,7% del total)	2 602 300 (15,3% del total)
Apoyo al personal (ACNUDH)	1 D-1, 4 P-5, 14 P-4, 19 P-3, 5 P-2, 15 SG (OC) (77% del total)	1 P-4, 15 P-3, 1 P-2, 5 SG (OC) (23% del total)
Recursos no relacionados con el personal (personal temporario general para el Servicio de Información de las Naciones Unidas)	192 500	—
Apoyo al personal (Servicio de Información de las Naciones Unidas)	2 P-4 (63%), 1 P-3 (63%), 1 P-2 (63%), 1 P-2 (10%)	—

*Abreviatura:* SG (OC): Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)

11. Los servicios de conferencias consisten en servicios de apoyo a reuniones y de documentación. Entre los primeros cabe mencionar los servicios de interpretación simultánea, auxiliares de la sala de conferencia, redacción de actas resumidas, técnicos de sonido y, en el caso del CRPD, servicios de interpretación del lenguaje por señas o subtitulación. Los servicios de documentación abarcan la edición, la traducción, el formateo, la impresión, la distribución y, en el caso del CRPD, la impresión en Braille. La documentación es el elemento que más financiación requiere de todos los órganos creados en virtud de los tratados e incluye: a) documentos presentados por los Estados partes (informes de los Estados partes,

documentos básicos comunes y respuestas a la lista de cuestiones), que constituyen dos tercios del número total de páginas presentadas, toda vez que no están sujetos a límites oficiales de páginas de la Asamblea General<sup>3</sup>; y b) documentos publicados por los órganos creados en virtud de tratados (lista de cuestiones previa a la presentación de informes, lista de cuestiones y temas, observaciones finales, observaciones generales, decisiones provisionales y sobre la admisibilidad, opiniones y decisiones relativas a las comunicaciones, e informes sobre visitas), que, con la excepción de los informes anuales, cumplen los límites de páginas definidos por la Asamblea, y las actas resumidas de las reuniones de los órganos de tratados.

12. De conformidad con las normas de las Naciones Unidas, los miembros de los órganos de tratados tienen derecho a un billete de avión en la clase inmediatamente inferior a la primera con arreglo a la tarifa menos costosa por la ruta más directa. El monto de las dietas de los miembros equivale al 140% del monto de las dietas normales establecidas por la Comisión de Administración Pública Internacional. Los gastos de los órganos creados en virtud de tratados se indican en el cuadro 6.

---

<sup>3</sup> En 2006 las Directrices armonizadas sobre la preparación de informes con arreglo a los tratados internacionales de derechos humanos, incluidas orientaciones relativas a la preparación de un documento básico común y de informes sobre tratados específicos estipularon que: “De ser posible, los documentos básicos comunes no deberán superar las 60 a 80 páginas, los documentos iniciales específicos para los tratados las 60 páginas, y los documentos periódicos ulteriores deberán limitarse a 40 páginas” (HRI/MC/2006/3, párr. 19).

### Cuadro 6 Gastos de los órganos creados en virtud de tratados

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

Órgano	Gasto anual efectivo 2012						Total de gastos por Comité, 2012
	Servicios de conferencias (presupuesto ordinario)	Gastos no relacionados con puestos (incluso en concepto de viajes y dietas)		Personal <sup>a</sup> del ACNUDH		Personal del Servicio de Información de las Naciones Unidas	
		Presupuesto ordinario	Recursos extrapresupuestarios	Presupuesto ordinario	Recursos extrapresupuestarios		
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	3 384,3	664,7	—	396,2	496,8	—	4 942,0
Comité de Derechos Humanos	6 594,1	867,4	—	676,8	—	—	8 138,3
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	2 141,7	551,0	—	532,6	180,2	—	3 405,5
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	3 915,5	1.101,6	—	892,8	504,6	—	6 414,5
Comité contra la Tortura	5 094,6	314,6	—	532,6	360,4	—	6 302,2
Comité de los Derechos del Niño	3 233,1	947,1	—	756,6	316,6	—	5 253,4
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	1 064,0	258,1	—	352,4	—	—	1 674,5
Subcomité para la Prevención de la Tortura	1 057,6	896,2	—	849,2	—	—	2 803,0
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	1 713,5	570,9	—	893,0	—	—	3 177,4
Comité contra la Desaparición Forzada	654,3	112,2	—	885,0	—	—	1 651,5
Apoyo general <sup>b</sup>	871,4	183,9	969,1	4 062,7	1 886,6	378,2	8 351,9
<b>Total</b>	<b>29 724,1</b>	<b>6 467,7</b>	<b>969,1</b>	<b>10 829,9</b>	<b>3 745,2</b>	<b>378,2</b>	<b>52 114,2</b>

<sup>a</sup> Costos estándar de los sueldos (versión 21).

<sup>b</sup> Puesto que el documento básico común único es utilizado por todos los órganos de tratados, su costo se separa de los gastos específicos de los Comités; del mismo modo, los 11 funcionarios, que prestan apoyo a varios Comités, y los funcionarios que ocupan puestos directivos no se pueden atribuir a Comités determinados y por ende se incluyen en la categoría de apoyo general.

13. El ACNUDH presta apoyo profesional y de secretaría a los órganos de tratados. Por regla general, la secretaría de cada Comité está integrada por un Secretario (P-4), uno a cinco oficiales de derechos humanos (P-3/2), dependiendo del volumen de trabajo de cada uno de ellos, y personal de apoyo administrativo (Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)), que son supervisados por un Jefe de Sección (P-5) bajo la orientación del Director de la División (D-1).

14. El apoyo prestado por los oficiales de derechos humanos del Cuadro Orgánico (P-3/2) con respecto al examen de los Estados partes, bajo la dirección del secretario del correspondiente órgano conlleva las siguientes responsabilidades: realización de actividades de investigación y análisis; prestación de asistencia en la preparación de las listas de cuestiones y observaciones finales; establecimiento de enlace con los Estados partes, los asociados del sistema de las Naciones Unidas, las instituciones nacionales de derechos humanos y las organizaciones de la sociedad civil; prestación de asistencia a los relatores de los órganos de tratados o a los equipos de tareas en los países; revisión y ultimación de textos, según corresponda; y prestación de apoyo a las reuniones de los períodos de sesiones de los respectivos órganos de tratados y seguimiento de las observaciones finales. El oficial de derechos humanos asignado al examen de un país debe tener un profundo conocimiento del correspondiente tratado de derechos humanos. Los detalles pertinentes sobre la situación de los derechos humanos en el Estado y los exámenes a que haya sido sometido anteriormente deben compilarse a partir de los recursos de conocimientos y tomarse en consideración en el análisis. El examen de un solo Estado parte puede requerir el análisis de hasta 20 documentos acreditativos. Si bien cada examen sigue un procedimiento estándar, se adapta de forma exclusiva al Estado parte de que se trate. El oficial de derechos humanos reúne la información técnica concreta basándose en análisis jurídicos y su experiencia y conocimiento del funcionamiento de los órganos pertinentes establecidos en virtud de tratados.

15. Por término medio, un funcionario del Cuadro Orgánico necesita seis semanas (30 días hábiles) para ayudar a uno de dichos órganos con el examen preparatorio del informe de un Estado parte. La extensión del informe no altera sustancialmente el volumen de trabajo del personal asignado al examen de dicho Estado, aunque en el caso de los informes que duplican (o duplican con creces) la extensión prescrita en las directrices armonizadas, puede que hagan falta más de 30 días hábiles. Sobre esta base y suponiendo que cada funcionario esté disponible durante 44 semanas por año (teniendo en cuenta los feriados oficiales y las licencias), cabe esperar que un oficial de derechos humanos examine siete u ocho informes por año.

16. Los oficiales de derechos humanos (P-4/3/2) que apoyan la labor de los órganos creados en virtud de tratados en materia de comunicaciones examinan la correspondencia recibida en relación con el caso, proporcionan investigaciones, realizan un examen jurídico de las comunicaciones, redactan proyectos de recomendación para el órgano de que se trate, prestan asistencia al relator del caso, proporcionan la información adicional solicitada por los miembros del Comité, ultiman el texto de la decisión u opinión y prestan asistencia en los procedimientos de seguimiento, según sea necesario.

17. Por término medio, un funcionario del Cuadro Orgánico necesita dos semanas (10 días hábiles) para ayudar a un órgano con el examen de una comunicación que está lista para su redacción. Sobre esta base y suponiendo que cada funcionario esté disponible durante 44 semanas por año (teniendo en cuenta los feriados oficiales y las licencias), cabe esperar que un oficial de derechos humanos examine 22 comunicaciones individuales por año.

18. Los secretarios y los oficiales de derechos humanos de los órganos de tratados también prestan asistencia a dichos órganos con la preparación del programa, notas de la Secretaría, observaciones generales, los días de debate general y consultas, y prestan asistencia a la reunión anual de presidentes de órganos creados en virtud de

tratados, preparando correspondencia con arreglo a los procedimientos de denuncia no relacionadas con los casos registrados, contribuyen a las actualizaciones y boletines informativos para los miembros de los órganos y participan en cualquier otra actividad en apoyo de labor de los órganos.

19. La preparación de una observación general y el procedimiento conducente a su adopción requieren, por término medio, 30 días hábiles de un funcionario del Cuadro Orgánico. La preparación y organización de un día de debate general exige 30 días hábiles de un funcionario del Cuadro Orgánico. La preparación de un informe anual o bianual de uno de los órganos creados en virtud de tratados requiere 20 días hábiles por término medio.

20. Los auxiliares administrativos prestan asistencia en la organización de las reuniones de los órganos, en particular los viajes de los participantes, la organización de las salas de conferencias y la acreditación de las delegaciones de los Estados partes y observadores. Además, los auxiliares administrativos procesan y archivan toda la correspondencia, incluidas las notas verbales enviadas a los Estados partes y las cartas dirigidas a otras partes interesadas. Actualizan la extranet de cada uno de los órganos incorporando toda la documentación pertinente para los exámenes de los países y las comunicaciones para los miembros de los órganos de tratados, y preparan material de antecedentes para las reuniones. Los funcionarios administrativos que apoyan a los órganos de tratados también se encargan de coordinar todos los arreglos logísticos relacionados con las reuniones y las visitas sobre el terreno, y establecen enlace con las delegaciones permanentes en materia de logística. Además, desempeñan funciones de coordinación a efectos de recepción y formateo de informes y documentos básicos comunes. También prestan apoyo durante las reuniones. Asimismo, se encargan de mantener al día la base de datos sobre los tratados y la página web del ACNUHD con la información pertinente relativa a los órganos de tratados a los que prestan apoyo. Los auxiliares administrativos que apoyan la labor relativa a comunicaciones reciben y registran cerca de 10.000 cartas al año. Introducen la información sobre los casos en la base de datos y registran, archivan y recuperan correspondencia. Por término medio, cada auxiliar administrativo (Cuadro de Servicios Generales (otras categorías)) necesita cuatro semanas (20 días hábiles) para preparar, apoyar y dar seguimiento a una reunión de un órgano de una semana de duración.

21. Diversos funcionarios del Cuadro Orgánico (P-2/3) y auxiliares administrativos prestan servicios a varios órganos de tratados, esto es, se encargan de prestar apoyo a varios Comités, rotándose entre ellos según sea necesario. Sus funciones son las mismas que las descritas más arriba, aunque trabajan para varios órganos de tratados a lo largo del año.

22. El Director, cuatro oficiales superiores de derechos humanos gestionan y tres auxiliares administrativos coordinan el apoyo prestado por las respectivas secciones al sistema de órganos creados en virtud de tratados.

23. Los oficiales superiores de derechos humanos (P-5) gestionan y coordinan el apoyo prestado por las respectivas secciones a dicho sistema, bajo la orientación general del Director de la División (D-1). Prestan asesoramiento coherente y autorizado a los miembros de los órganos de tratados, los Estados, la Alta Comisionada y otras partes interesadas y velan por que el sistema de órganos creados en virtud de tratados funcione como un todo unificado. Entre estas actividades se pueden contar la preparación de declaraciones de los presidentes de

los órganos de tratados y del personal directivo superior sobre dichos órganos, y el establecimiento de enlace con los presidentes de los órganos en su sección. Se encargan asimismo de prestar, previa solicitud, asesoramiento sobre cuestiones sustantivas y técnicas, como la armonización y racionalización de los métodos de trabajo a fin de aumentar la eficiencia y coherencia del sistema. También pueden asesorar sobre la presentación de solicitudes especiales de recursos adicionales a la Asamblea General, en estrecha cooperación con la Oficina del ACNUDH en Nueva York. Los oficiales superiores de derechos humanos se encargan asimismo de la gestión de los recursos humanos de sus respectivas secciones, en particular los procesos de contratación, en consulta con el Director de la División, la capacitación y orientación del personal subalterno, la fijación de objetivos de desempeño y la realización de exámenes periódicos de la actuación profesional del personal. Asimismo, redactan informes y notas del Secretario General y la Alta Comisionada para los Derechos Humanos o para ellos, y promueven, gestionan y supervisan la aplicación del plan de trabajo programático de la División bajo la orientación general del Director de la División.

24. El personal de apoyo general asignado a la dirección de la División presta asistencia al Director en la organización de la gestión general de la cartera que está bajo la responsabilidad de la División. Además de proporcionar apoyo administrativo al Director y a los oficiales superiores de derechos humanos, se encarga de registrar las nuevas ratificaciones y de garantizar la corriente de comunicaciones entre la dirección de la División y los representantes permanentes de los Estados partes en Ginebra, y los actuales y anteriores miembros de órganos creados en virtud de tratados.

25. Dados el aumento del número de signatarios de las convenciones y el número de veces en que se ha asignado tiempo de reunión adicional sin el correspondiente aumento de los recursos de personal, el nivel de dotación de personal aprobado es insuficiente para completar el volumen de trabajo requerido. Por consiguiente, se han asignado recursos extrapresupuestarios para prestar apoyo a la labor de los órganos creados en virtud de tratados.

26. Los oficiales de prensa permanentes y temporarios se encargan de preparar y difundir documentos de antecedentes y breves comunicados de prensa sobre los mandatos y actividades de los órganos de tratados y la orientación de los periodos de sesiones descritos en ellos, así como de preparar resúmenes detallados de las deliberaciones en todas las sesiones públicas. Los editores planifican y supervisan su labor, y editan los textos para garantizar que cumplan las normas de calidad y terminología de las Naciones Unidas.

### **III. Medidas propuestas en el contexto del proceso gubernamental que requieren recursos adicionales**

27. Durante el proceso intergubernamental de fortalecimiento de los órganos creados en virtud de tratados se han transmitido una serie de propuestas a los Estados partes, los órganos de tratados y el sistema de las Naciones Unidas, incluido el ACNUDH. En esta sección del presente documento se describen las propuestas que requerirían recursos adicionales, a saber, la asignación de tiempo adicional para reuniones y los servicios correspondientes al Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, el Comité contra la Tortura, el Comité para la



Eliminación de la Discriminación Racial, el Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, el Comité de los Derechos del Niño, el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer y el Comité de Derechos Humanos, el fortalecimiento de la capacidad del Subcomité para la Prevención de la Tortura, salas paralelas, transmisión web, videoconferencias y generación de capacidad para fomentar el cumplimiento por los Estados partes de las obligaciones de presentar informes.

## A. Tiempo de reunión adicional

28. Hasta ahora, la asignación de recursos a los distintos órganos creados en virtud de tratados se ha basado en las necesidades estimadas en el momento de su creación; en algunos casos se aprobaron aumentos en años posteriores, al cumplirse las condiciones establecidas para efectuar la expansión prevista o mediante ajustes propuestos por los propios órganos de tratados. El costo corriente por órgano varía en función del volumen de la documentación presentada por los Estados partes de conformidad con su obligación de informar, el tiempo asignado a las reuniones, el número de miembros, el número de países y comunicaciones que se examinan, los métodos de trabajo, las prestaciones y la práctica de cada Comité.

29. En el cuadro 7 *infra* se presenta el costo estimado básico de carácter indicativo de una reunión de una semana de duración para cada Comité. El examen de los Estados partes ocupa un lugar central entre las responsabilidades de los órganos de tratados y por ende representa la norma para calcular el costo de una reunión de una semana de duración. Los elementos de los costos son los siguientes:

a) Servicios de Conferencias: apoyo a reuniones (interpretación, auxiliares de la sala de conferencia, redacción de actas resumidas, técnicos de sonido y, en el caso del CRPD, subtítulos en tiempo real) y documentación (traducción, formateo, impresión, distribución y, en el caso del CRPD, impresión en Braille), sobre la base de las prestaciones vigentes y los niveles actuales de la documentación;

b) Gastos de viaje y dietas para los miembros de los órganos de tratados, así como para ayudantes en el caso del CRPD; la tasa aplicable a Ginebra en 2014-2015, incluido el plus del 40%, es de 580 dólares por día. Dada la actual configuración de reuniones, en el caso de algunos Comités, el aumento del tiempo de reunión exigiría, en principio, un aumento del número de períodos de sesiones anuales, lo que incrementaría los gastos de viaje;

c) Apoyo a la dotación de personal del ACNUDH: en la actualidad, el ACNUDH se ve obligado a complementar la dotación de personal de la División de Órganos de Tratados con personal adicional financiado con cargo a recursos extrapresupuestarios, a fin de prestar un apoyo adecuado a dichos órganos; los costos indicativos se basan en la dotación de personal necesaria, independientemente de la fuente de financiación;

d) Apoyo a la dotación de personal del Servicio de Información de las Naciones Unidas con fines de información pública.

## Cuadro 7

**Costo indicativo por semana de reunión (para exámenes de Estados partes)**

(En dólares de los Estados Unidos)

Órgano <sup>a</sup>	Costo básico indicativo por semana <sup>b</sup>						Costo indicativo total por Comité de una semana adicional de reunión (2,5 informes por semana)
	Servicios de reuniones		Documentación		Personal del ACNUDH	Personal del Servicio de Información de las Naciones Unidas	
	Interpretación	Actas resumidas	Idiomas de trabajo únicamente	Dietas de los miembros <sup>c</sup>			
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	56 200	135 800	206 300	73 100	62 500	9 700	543 600
Comité de Derechos Humanos	73 100	172 600	453 900	73 100	62 500	9 700	844 900
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	56 200	135 800	371 000	73 100	62 500	9 700	708 300
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	90 000	209 300	625 900	93 400	62 500	9 700	1 090 800
Comité contra la Tortura	90 000	209 300	379 700	40 600	62 500	9 700	791 800
Comité de los Derechos del Niño	43 600	99 100	294 000	73 100	62 500	9 700	582 000
Comité sobre los Trabajadores Migratorios <sup>d</sup>	56 200	135 800	99 800	56 800	62 500	9 700	420 800
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	77 300	172 600	374 600	125 200	62 500	9 700	821 900
Comité contra la Desaparición Forzada	90 000	209 300	218 000	40 600	62 500	9 700	630 100

<sup>a</sup> No se incluye el SPT porque no examina informes de los Estados partes.<sup>b</sup> El costo indicativo por semana no incluye los gastos en concepto de informes anuales, documentos básicos comunes o informes de los períodos de sesiones.<sup>c</sup> En general, aumento del tiempo de reunión en una semana no entrañaría gastos de viaje adicionales, aunque aumentaría los gastos por concepto de dietas; sin embargo, dependiendo del número de semanas adicionales que pudieran añadirse, podría resultar necesario programar un período de sesiones adicional en lugar de simplemente prolongar la duración de uno de los períodos de sesiones previstos, en cuyo caso aumentaría el costo de los viajes de los miembros del Comité para asistir al período de sesiones.<sup>d</sup> El CMW ha adoptado un procedimiento simplificado de presentación de informes en forma de una lista de cuestiones previas a la presentación de informes, con arreglo al cual se transmite una lista de cuestiones al Estado parte antes de que presente su informe periódico. La respuesta del Estado parte a la lista de cuestiones constituye su informe periódico con arreglo a la Convención; por lo tanto, los costos indicativos de traducción de documentos para este Comité son considerablemente más bajos.

30. Todos los Comités, con la excepción del SPT, pueden, en principio, recibir y estudiar las denuncias y comunicaciones de personas individuales que afirmen que un Estado parte ha violado sus derechos, siempre y cuando dicho Estado haya aceptado este procedimiento<sup>4</sup>. En el cuadro 8 *infra* se presenta el costo estimado

<sup>4</sup> El CMW y el CRC tendrán la obligación de estudiar las comunicaciones individuales cuando el respectivo protocolo facultativo entre en vigor.

básico de carácter indicativo de una semana de reunión dedicada a las comunicaciones individuales de los Comités que tienen comunicaciones pendientes de examen. Si bien los elementos de los costos son los mismos, algunos Comités no hacen uso de actas resumidas al examinar las comunicaciones. El costo del personal para apoyar el examen de las comunicaciones es aún mayor que el costo del personal para apoyar el examen de un Estado parte debido al número de casos examinados (hasta 40 por semana) en comparación con el número de exámenes de Estados partes (2,5 exámenes por semana). Además, las comunicaciones exigen más trabajo porque una gran cantidad de tiempo del personal se dedica a determinar si una carta representa un posible caso del que deba conocer un Comité. En definitiva, si bien es necesario examinar y analizar las 10.000 cartas que se reciben, solo un 2,5% aproximadamente de ellas se registran, siguen y gestionan como casos.

## Cuadro 8

**Costo indicativo de las reuniones de los órganos creados en virtud de tratados por semana (comunicaciones)**

(En dólares de los Estados Unidos)

Órgano <sup>a</sup>	Casos por semana <sup>b</sup>	Costo básico indicativo por semana							Costo indicativo total por Comité de una semana adicional para comunicaciones
		Servicios de reuniones		Documentación					
		Interpretación	Actas resumidas	En los idiomas de trabajo <sup>c</sup>	En los idiomas de las Naciones Unidas	Dietas de los miembros <sup>d</sup>	Personal del ACNUDH	Personal del Servicio de Información de las Naciones Unidas	
Comité de Derechos Humanos	40	73 100	–	1 322 800	734 900	73 100	287 700	–	2 491 600
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	11	90 000	–	404 200	202 100	93 400	86 700	–	876 400
Comité contra la Tortura	30	90 000	209 300	551 200	551 200	40 600	218 400	9 700	1 670 400
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	7	77 300	–	115 700	128 600	125 200	59 000	–	505 800

<sup>a</sup> Solo se incluyen los comités que llevan retraso en el examen de las comunicaciones.

<sup>b</sup> Estas cifras se basan en el coeficiente de productividad actual y no incluyen las denuncias archivadas por motivos de no admisibilidad (véase el cuadro 4).

<sup>c</sup> En general, la adición de una semana no entrañaría gastos de viaje adicionales, aunque aumentaría los gastos por concepto de dietas; sin embargo, dependiendo del número de semanas adicionales que pudieran añadirse, podría resultar necesario programar un período de sesiones adicional en lugar de simplemente prolongar la duración de uno de los períodos de sesiones previstas, en cuyo caso aumentarían los gastos de viaje de los miembros del Comité para asistir al período de sesiones.

<sup>d</sup> El Comité HR y el CEDAW requieren documentación previa a los períodos de sesiones y de los períodos de sesiones en los idiomas de trabajo, mientras que el CAT y el CRPD solo requieren documentación previa a los períodos de sesiones en los idiomas de trabajo.

31. Si se aprobara la asignación de una cantidad considerable del tiempo adicional a las reuniones, ello podría crear un problema de capacidad de espacio para reuniones e infraestructura a la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra.

## **B. Salas paralelas**

32. Las reuniones en salas paralelas permiten a los órganos de tratados aumentar considerablemente sus productos, ya que básicamente dividen al Comité en dos, lo cual no conlleva gastos de viaje adicionales. Una semana de reunión en dos salas exige los siguientes recursos:

- a) Servicios de interpretación simultánea en los idiomas de trabajo de la Comisión;
- b) Servicios de preparación y traducción de documentos, tomando como base la misma tasa de examen del Comité cuando se reúne en una sala, y de actas resumidas;
- c) En el caso del CRPD, capacidad de interpretación en lenguaje de signos o subtitulación, e impresión en Braille;
- d) Apoyo de funcionarios del Cuadro Orgánico para el examen preliminar y la preparación de informes (a razón de seis semanas por informe), y durante el período de sesiones (dos funcionarios de categoría P-3/4 para la segunda sala);
- e) Personal del Servicio de Información de las Naciones Unidas para la preparación, entre otras cosas, de comunicados de prensa;
- f) Disponibilidad de suficiente espacio de reunión; en el caso del CRPD, disponibilidad de salas simultáneamente accesibles con instalaciones de subtitulación en tiempo real.

El costo indicativo por semana de reunión en salas paralelas se indica en el cuadro 9 *infra*.

## Cuadro 9

**Costo indicativo por semana de reuniones en salas paralelas**

(En dólares de los Estados Unidos)

Órgano <sup>a</sup>	Costo indicativo por semana para dos salas <sup>b</sup>					Costo indicativo total por Comité de una semana adicional (2,5 informes por semana)
	Servicios de reuniones		Documentación		Personal del Servicio de Información de las Naciones Unidas	
	Interpretación	Actas resumidas	Idiomas de trabajo únicamente	Personal del ACNUDH		
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	56 200	135 800	206 300	70 800	9 700	478 800
Comité de Derechos Humanos	73 100	172 600	453 900	70 800	9 700	780 100
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	56 200	135 800	371 000	70 800	9 700	643 500
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	90 000	209 300	625 900	70 800	9 700	1 005 700
Comité contra la Tortura	90 000	209 300	379 700	70 800	9 700	759 500
Comité de los Derechos del Niño	43 600	99 100	294 000	70 800	9 700	517 200
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	56 200	135 800	99 800	70 800	9 700	372 300
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	77 300	172 600	374 600	70 800	9 700	705 000
Comité contra la Desaparición Forzada	90 000	209 300	218 000	70 800	9 700	597 800

<sup>a</sup> No se incluye el SPT, que no examina informes de los Estados partes.<sup>b</sup> El costo indicativo por semana no incluye los costos por concepto de informes anuales, documentos básicos comunes o informes de los períodos de sesiones.

33. Cabe señalar que es poco probable que los Comités con un número limitado de miembros o poco o ningún trabajo atrasado, como el CAT, el CED y el CMW soliciten salas paralelas.

34. El costo de una reunión de una semana de duración en salas paralelas disminuiría considerablemente si se aplicasen medidas de aumento de la eficiencia, como limitaciones al número de páginas e idiomas de la documentación, medidas relacionadas con la reducción del número de idiomas de trabajo, límites de actas resumidas y, en algunos casos, modificaciones a los derechos en materia de viajes de los miembros de los órganos creados en virtud de tratados.

### C. Transmisión web

35. Las nuevas tecnologías, como la transmisión web, ofrecen importantes oportunidades a los órganos de tratados en términos de aumento de la visibilidad y la interacción y en términos de impacto, titularidad y, en última instancia, implementación mejorada de las recomendaciones de los órganos de tratados. Para prestar servicios de transmisión por web en todas las sesiones públicas de dichos órganos, se necesitarían recursos para lo siguiente:

- a) Equipo de cámaras en determinadas salas de reuniones en el Palacio de las Naciones, el Palacio Wilson y otros lugares;
- b) Conectividad entre el lugar de las salas de reuniones y las oficinas de transmisión web;
- c) Suficiente ancho de banda para la transmisión simultánea de múltiples actividades desde distintos lugares en el idioma original y otros idiomas oficiales;
- d) Personal adicional para el procesamiento de las grabaciones que se vayan a transmitir por Internet y preparación para su archivo;
- e) Espacio y equipo de trabajo para el personal adicional;
- f) Honorarios del servidor de transmisión web en concepto de almacenamiento y otros gastos de funcionamiento;
- g) Medios de garantizar la accesibilidad para las personas con discapacidad, equipo de cámaras adicional y técnicos que graben la interpretación en lenguaje de señas o la subtitulación en tiempo real de las sesiones.

36. En el cuadro 10 *infra* figura el costo estimado de transmisión web de las reuniones previstas en el actual calendario de reuniones de los órganos de tratados. A efectos de comparación, se incluye el costo de transmisión web en el idioma original e inglés únicamente (como sucede en la práctica de otros órganos) y en los seis idiomas oficiales.

Cuadro 10

**Transmisión por web de las reuniones de los órganos de tratados**

(En dólares de los Estados Unidos)

		<i>Transmisión web en el idioma original e inglés</i>	<i>Transmisión web en los seis idiomas oficiales</i>
Costos fijos (no recurrentes)	Equipo (computadores, codificador/servidores, impresora)	45 500	115 500
Costos recurrentes (anuales)	Transmisiones y almacenamiento, equipo de tecnología de la información y apoyo informático	40 000	50 000
	Dotación de personal	891 800	2 343 400
<b>Total de los costos anuales</b>		<b>931 800</b>	<b>2 393 400</b>

37. Cabe señalar que las necesidades para la transmisión web aumentarían en relación directa con el número de sesiones que se transmitieran simultáneamente si los órganos de tratados optaran por reunirse en salas paralelas. En consecuencia, harían falta más salas, equipos de cámara, conectividad y ancho de banda, así como personal y almacenamiento en servidores para las grabaciones adicionales que habría que archivar.

## D. Videoconferencias

38. Las videoconferencias darían la oportunidad de que las delegaciones de los Estados partes estuvieran integradas por más representantes de las capitales que interactuaran con los órganos de tratados, lo que incrementaría la capacidad de los Estados partes de responder en tiempo real a las preguntas formuladas por los miembros de dichos órganos. Para prestar servicios de videoconferencias, harían falta recursos para lo siguiente:

- a) Equipo, en particular cámaras, micrófonos, altavoces y pantallas en determinadas salas de reuniones en el Palacio de las Naciones, el Palacio Wilson y otros lugares;
- b) Conexiones para videoconferencias y suficiente capacidad para cubrir múltiples reuniones simultáneas;
- c) Una plantilla de técnicos encargados de establecer las conexiones de vídeo y prestar asistencia durante las transmisiones;
- d) Gastos de funcionamiento conexos.

Los costos de transmisión web de las reuniones de los órganos creados en virtud de tratados se indican en el cuadro 11 *infra*.

Cuadro 11

### Participación en las reuniones de los órganos de tratados por videoconferencia

(En dólares de los Estados Unidos)

		<i>Equipo de videoconferencia para cuatro salas para las reuniones previstas en el actual calendario de reuniones</i>
Costos fijos (no recurrentes)	Equipo (cámaras, micrófonos, altavoces y pantallas): 30.000 dólares por sala	120 000
<b>Total de los costos fijos</b>		<b>120 000</b>
Costos recurrentes (anuales)	Conexión para videoconferencias (300 dólares por hora, promedio de 5 sesiones por semana)	66 000
	Dotación de personal (1 técnico del Cuadro de Servicios Generales (otras categorías))	136 400
<b>Total de los costos anuales</b>		<b>202 400</b>

39. El número de salas que deben estar equipadas con instalaciones de videoconferencia y provistas de los servicios correspondientes depende del número de órganos de tratados que se reúnan al mismo tiempo, así como de si esos órganos se reúnen o no en salas paralelas. En consecuencia, cualquier decisión de aumentar el tiempo asignado a las reuniones o autorizar la celebración de reuniones en salas

paralelas deberán contemplar los correspondientes aumentos de los costos de este servicio.

## **E. Desarrollo de la capacidad**

40. Durante el proceso intergubernamental se presentaron varias propuestas con el fin de desarrollar la capacidad de los Estados para cumplir las obligaciones que les incumben en virtud de tratados. Esas medidas se centrarían sobre todo en la prestación de servicios de asesoramiento, la capacitación y el desarrollo de herramientas para ayudar a los Estados en el seguimiento y la presentación de informes sobre sus actividades de aplicación.

41. El despliegue de oficiales de derechos humanos dedicados a la capacitación en cada una de las oficinas regionales del ACNUDH permitiría ofrecer orientación continua a los Estados y los interesados nacionales pertinentes sobre la participación en los procesos de los órganos creados en virtud de tratados y aumentar y reforzar la capacidad nacional para cumplir las obligaciones que imponen los tratados de derechos humanos. Esa asistencia podría incluir sesiones informativas para funcionarios gubernamentales sobre la utilización del Índice Universal de los Derechos Humanos para agrupar las recomendaciones por temas, la reunión de información para los informes, la redacción de informes o de respuestas a las listas de cuestiones, y la preparación para el diálogo interactivo. El ACNUDH colaboraría con el Coordinador Residente y con el equipo de las Naciones Unidas en el país, allí donde los hubiera, en la prestación de esa asistencia técnica con miras a desarrollar también la capacidad en esa esfera de los equipos de las Naciones Unidas en los países. Se organizaría cada año una reunión en la que participarían los oficiales de derechos humanos dedicados a la capacitación a nivel regional con el fin de intercambiar buenas prácticas, actualizar sus conocimientos sobre los métodos y reglamentos de los órganos creados en virtud de tratados, informarles de las novedades y las herramientas pertinentes en el ámbito de la tecnología de la información, y familiarizarlos con las técnicas de facilitación más avanzadas.

42. Para la aplicación de esa propuesta, se necesitarían cada año los siguientes recursos:

a) Recursos humanos: 12 Oficiales de Recursos Humanos (P-3), destinados en las oficinas regionales del ACNUDH sobre el terreno (180.200 dólares x 12 = 2.162.400 dólares);

b) Presupuesto para sufragar los gastos de viajes para la celebración de consultas o las actividades de colaboración dentro de la región (268.000 dólares);

c) Reunión anual de coordinación (17.100 dólares).

43. Mediante la organización a nivel regional y subregional de talleres de formación de formadores se podría equipar al personal de los mecanismos e instituciones regionales de derechos humanos y de las organizaciones regionales que agrupan a las instituciones nacionales de derechos humanos con los conocimientos y las destrezas necesarios para apoyar a los Estados partes de la región en sus esfuerzos por aumentar la colaboración con los órganos creados en virtud de tratados. También se invitaría a asistir a los representantes de los Estados de la región que hubieran participado activamente en la preparación y presentación del informe de su Estado parte y estuvieran interesados en compartir su experiencia con



otros Estados asumiendo la función de formadores. Tras la celebración de esos talleres regionales, se invitaría a los participantes a incorporarse a la lista del ACNUDH de expertos en la presentación de informes a los órganos creados en virtud de tratados, a fin de apoyar las actividades de capacitación del ACNUDH a nivel nacional.

44. Para la aplicación de esa propuesta, se necesitarían cada año los siguientes recursos:

a) Recursos humanos: 1 Oficial de Derechos Humanos (P-4, 50%) (108.000 dólares), 1 Oficial de Derechos Humanos (P-3) (180.200 dólares) y 1 Auxiliar (SG (OC), 50%) (68.200 dólares), destinados en Ginebra; y

b) Talleres regionales de formación de formadores (dos por año, 217.700 dólares x 2 = 435.400 dólares).

45. Se podría elaborar una lista de expertos en la que se incluirían los perfiles de las personas que hubieran completado con éxito el programa de formación de formadores del ACNUDH, incluido el personal de los mecanismos regionales de derechos humanos y los expertos nacionales en la colaboración con los órganos creados en virtud de tratados. También se invitaría a sumarse a la lista a los antiguos miembros de esos órganos y a los que prestan servicio actualmente en ellos. Se necesitaría mantenimiento continuo para asegurar que la lista esté actualizada y para apoyar la red de miembros mediante el intercambio de información y la facilitación del intercambio de buenas prácticas y de la experiencia adquirida.

46. Las necesidades anuales en materia de recursos humanos para la aplicación de esa propuesta son: 1 Oficial de Derechos Humanos/Gestor de la Lista (P-3) (180.200 dólares).

47. Previa solicitud de los interesados, se podría proporcionar asistencia directa a nivel nacional a los Estados partes haciendo uso de la lista de expertos. El primer tipo de asistencia técnica, que consiste en aumentar la capacidad institucional para la presentación de informes mediante la prestación de servicios de asesoramiento sobre la base de las investigaciones realizadas y las buenas prácticas, se proporcionaría a los Estados partes que estuvieran tratando de establecer o de mejorar los arreglos de coordinación a nivel nacional para la presentación de informes, teniendo en cuenta las diversas modalidades de coordinación y con arreglo a las preferencias nacionales de los Estados. El segundo tipo de asistencia directa se limitaría a impartir capacitación, una sola vez y con carácter *ad hoc*, sobre las directrices para la presentación de informes nacionales, algo que beneficiaría tanto a los representantes gubernamentales como a los demás interesados nacionales. A la hora de seleccionar a los beneficiarios de la asistencia directa a nivel nacional, se daría prioridad a los Estados partes cuyos informes iniciales están atrasados y a los Estados partes que hayan acumulado un gran número de informes periódicos atrasados.

48. Para la aplicación de esa propuesta, se necesitarían cada año los siguientes recursos:

a) Recursos humanos: 1 Oficial de Derechos Humanos (P-4, 50%) (108.000 dólares), 1 Oficial de Derechos Humanos (P-3) (180.200 dólares) y 1 Auxiliar (SG (OC), 50%) (68.200 dólares), destinados en Ginebra;

b) Consultor (P-5) en arreglos institucionales de coordinación (3 semanas x 3 países, 41.000 dólares);

c) Talleres nacionales (6 por año, 192.500 dólares x 6 = 1.115.000 dólares).

49. El ACNUDH podría desarrollar programas de software y otras herramientas para facilitar la colaboración de los Estados partes con los órganos creados en virtud de tratados. Más concretamente, se podría crear una plataforma en Internet para el seguimiento del Índice Universal de los Derechos Humanos en la que los Estados partes podrían ir registrando, día a día, en los periodos entre informes, sus actividades de aplicación de las recomendaciones a fin de facilitar la preparación de los informes periódicos en el futuro. Por otro lado, se podría estudiar la posibilidad de elaborar modelos de trabajo estandarizados para su uso por los Estados partes a fin de aligerar la carga que supone la presentación de informes. Asimismo, se podría elaborar un manual de directrices sobre la presentación de informes en el que se ofreciera orientación a los Estados sobre cada paso del proceso. Por último, se podrían realizar estudios adicionales y elaborar una herramienta sobre arreglos institucionales de coordinación para la presentación de informes, sobre la base de la experiencia adquirida, a fin de prestar asistencia a los Estados que estén interesados en establecer un mecanismo nacional permanente de coordinación o en mejorar los arreglos de coordinación existentes.

50. Para la aplicación de esa propuesta, se necesitarían cada año los siguientes recursos:

a) Recursos humanos: 1 Oficial de Derechos Humanos (P-3) (180.200 dólares), 1 Programador/Analista (P-3) (180.200 dólares) y 1 Auxiliar de Programación (SG (OC)) (136.400 dólares), destinados en Ginebra;

b) Consultor de Investigación (P-5) sobre mecanismos nacionales de coordinación (4 meses, 45.500 dólares);

c) Seminario de validación (43.500 dólares);

d) Edición, traducción y publicación de las herramientas (80.000 dólares).

## **F. Subcomité para la Prevención de la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes**

51. El Subcomité para la Prevención de la Tortura difiere del resto de los comités en que su función básica consiste en hacer visitas sobre el terreno en vez de exámenes de los Estados partes. Aunque se aprobó que esas visitas sobre el terreno se financiarían con cargo al presupuesto ordinario, los gastos del personal de secretaría correspondiente no se aprobaron en su totalidad (A/65/500 y A/65/574). Debido a ello, el Subcomité no ha podido realizar el número de visitas sobre el terreno que había previsto. El aumento de las ratificaciones y del número de miembros ha complicado aun más esa difícil situación.

52. Desde su establecimiento, el Subcomité ha contado con una secretaría básica, integrada por tres funcionarios (1 P-4, 1 P-3 y 1 SG (OC)), para la aplicación de su mandato. Cuando el número de ratificaciones del Protocolo Facultativo superó las 50, el número de miembros del Subcomité pasó de 10 a 25 y se añadieron dos nuevos funcionarios a la secretaría (1 P-3 y 1 SG (OC)) a partir del 1 de enero de

2011. Al 1 de septiembre de 2013, había 69 Estados partes en el Protocolo Facultativo, lo que entrañaba un aumento proporcional del volumen de trabajo.

53. Con arreglo a su mandato, además de las tres semanas de reuniones en Ginebra, el Subcomité lleva a cabo diferentes tipos de visitas sobre el terreno, incluidas visitas periódicas, visitas para ofrecer asesoramiento a los mecanismos nacionales de prevención y visitas de seguimiento. El número de visitas ha aumentado de 3 en 2011 a 6 en 2013 y tanto en 2014 como en 2015, debido al aumento de las ratificaciones del Protocolo Facultativo, está previsto realizar 8 visitas al año, de las que 4 serán visitas periódicas con arreglo a los artículos 11 a) y 13.1 del Protocolo Facultativo, 3 serán visitas de asesoramiento a los mecanismos nacionales de prevención con arreglo al artículo 11 b), y 1 será una visita de seguimiento con arreglo al artículo 13.4.

54. El Subcomité requiere en promedio el apoyo siguiente de su dotación de personal: 39 semanas de trabajo del personal del Cuadro Orgánico para los tres periodos de sesiones, es decir 13 semanas por período de sesiones/semana, que incluye la preparación de los documentos de antecedentes, la prestación de servicios para las reuniones y las actividades posteriores a los períodos de sesiones; 26 semanas de trabajo por cada visita periódica (que se realice con arreglo a los artículos 11 a) y 13.1 del Protocolo Facultativo), que incluye la labor de preparación, el apoyo en el país y la redacción del informe; 23 semanas de trabajo por cada visita de asesoramiento (que se realice con arreglo al artículo 11 b) del Protocolo Facultativo), que incluye la labor de preparación, el apoyo en el país y la redacción de informes (un informe al Estado parte y otro al mecanismo nacional de prevención); 5 semanas de trabajo por cada visita de seguimiento (que se realice con arreglo al artículo 13.4 del Protocolo Facultativo), que incluye la labor de preparación, el apoyo en el país y la redacción del informe. A fin de poder prestar pleno apoyo a la labor del Subcomité, se necesita un total de 226 semanas de trabajo del personal del Cuadro Orgánico por año. Teniendo en cuenta la dotación actual, el creciente número de ratificaciones, que requieren más visitas sobre el terreno, y el aumento del número de miembros del Subcomité, se necesitarían dos nuevos puestos del Cuadro Orgánico (1 P-3 y 1 P-2, 324.400 dólares) a corto plazo para poder proporcionar un apoyo de secretaría apropiado al Subcomité.

55. Por lo que respecta a las visitas sobre el terreno, que constituyen la mayor parte del trabajo del Subcomité, el personal de apoyo se encarga de realizar estudios sobre los países que se visitarán, de mantener el enlace con las autoridades del Estado en cuestión, las entidades de las Naciones Unidas y otros interesados para preparar la visita, de tramitar los arreglos logísticos para las visitas, y de prestar asistencia a los expertos para realizar las visitas, redactar el informe correspondiente y llevar el seguimiento con las autoridades estatales y otros interesados en relación con las conclusiones de las visitas. Además del trabajo orientado al terreno, el personal de apoyo del Subcomité también proporciona asistencia técnica y sustantiva antes de los tres períodos de sesiones anuales que se celebran en Ginebra, durante ellos y para su seguimiento. La secretaría también se ocupa de redactar cartas y de hacer el seguimiento de las decisiones adoptadas por el Subcomité durante los períodos de sesiones. Asimismo, el personal proporciona asistencia sustantiva y técnica al Subcomité en su interacción con los mecanismos nacionales de prevención. Con ese objetivo, el personal redacta y revisa la documentación sobre el establecimiento y funcionamiento de los mecanismos, y celebra consultas con los asociados pertinentes de las Naciones Unidas y con los Estados partes y los

agentes de la sociedad civil para evaluar la eficacia de los mecanismos y determinar sus necesidades de asistencia técnica. Además, el personal proporciona apoyo técnico y sustantivo para facilitar la cooperación entre el Subcomité para la Prevención de la Tortura y los órganos internacionales, regionales y nacionales competentes para la prevención de la tortura y los malos tratos. Esa labor incluye la redacción de correspondencia, la organización de reuniones conjuntas durante los periodos de sesiones del Subcomité y en otros momentos, y la facilitación de las visitas sobre el terreno o las iniciativas conjuntas.

#### **IV. Medidas propuestas en el contexto del proceso intergubernamental para generar economías**

56. Durante el proceso intergubernamental sobre el fortalecimiento de los órganos creados en virtud de tratados, se formularon varias propuestas que aumentarían la eficacia del sistema de órganos y que también generarían economías en una serie de esferas. Esas propuestas incluyen la introducción de límites de páginas para los informes anuales de los órganos creados en virtud de tratados, los informes de los Estados partes y la documentación de los órganos; la reducción de los idiomas de publicación; la publicación de las actas resumidas en un solo idioma; y la modificación de las prestaciones para los viajes de los expertos. Esas economías se podrían ver compensadas por los gastos adicionales que se generarían mediante el fortalecimiento del sistema de órganos creados en virtud de tratados.

##### **A. Límites de páginas para la documentación presentada por los Estados partes**

57. La documentación presentada por los Estados partes a los órganos creados en virtud de tratados (documentos básicos comunes, informes iniciales, informes periódicos, respuestas a listas de cuestiones antes de la presentación de los informes y respuestas a las listas de preguntas después de la presentación) constituye la mayor parte de la documentación de esos órganos. Si el número de documentos presentados a los órganos creados en virtud de tratados permanece estable y teniendo en cuenta que el costo del procesamiento de cada página en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas es de 1.225 dólares (245 dólares por idioma), las economías que se generarían cada año mediante el establecimiento de un límite de páginas podrían ser muy significativas.

58. No se espera conseguir ahorro alguno mediante el establecimiento de límites de páginas para los documentos básicos comunes, ya que la longitud promedio de los 21 documentos de ese tipo presentados en 2012 fue de 35 páginas, utilizando como referencia el número de páginas de la versión final en inglés formateada, editada y traducida (en los casos en que el documento original se hubiera presentado en otro idioma). Los anexos de los documentos básicos comunes no se han tenido en cuenta porque no se traducen en la actualidad.

59. Las economías que se podrían obtener en relación con los informes iniciales y periódicos de los Estados partes a los órganos creados en virtud de tratados dependerían del número promedio de informes que se presentaran anualmente a cada órgano. En el cuadro 12 se puede observar el número de informes iniciales y periódicos presentados a cada comité en 2011 y 2012.

**Cuadro 12**  
**Número de informes presentados por los Estados partes, 2011-2012**

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>2011</i>			<i>2012</i>			<i>Total en el bienio 2011-2012</i>	<i>Promedio por año 2011-2012</i>
	<i>Informes iniciales</i>	<i>Informes periódicos</i>	<i>Total</i>	<i>Informes iniciales</i>	<i>Informes periódicos</i>	<i>Total</i>		
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	—	15	15	1	23	24	39	19,5
Comité de Derechos Humanos	2	9	11	8	19	27	38	19
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	—	16	16	5	8	13	29	14,5
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	3	26	29	2	18	20	49	24,5
Comité contra la Tortura	1	12	13	4	14	18	31	15,5
Comité de los Derechos del Niño	18	14	32	19	25	44	76	38
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	6	—	6	2	—	2	8	4
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	18	—	18	11	—	11	29	14,5
Comité contra la Desaparición Forzada	—	—	—	5	—	5	5	2,5
<b>Total</b>	<b>48</b>	<b>92</b>	<b>140</b>	<b>57</b>	<b>107</b>	<b>164</b>	<b>304</b>	<b>152</b>

60. Como consecuencia de los límites de páginas propuestos para los informes iniciales y periódicos, se espera que se reduzca el volumen de documentación que haya que procesar cada año, y que del promedio registrado en 2011-2012 de 76 páginas para los informes iniciales y 103 páginas para los informes periódicos se pase a un número estimado de 60 y 40 páginas, respectivamente, por informe nacional. La longitud promedio de los informes iniciales y periódicos por cada órgano creado en virtud de un tratado se indica en el cuadro 13, junto con una estimación indicativa de las posibles economías basada en la práctica actual de traducir esos informes a los idiomas oficiales de trabajo de cada comité.

Cuadro 13

**Posibles economías derivadas de la introducción de límites del número de páginas para los informes de los Estados partes**

Órganos creados en virtud de tratados	Informe inicial (promedio de páginas)	Número de páginas por encima del límite de 60 páginas	Posibles economías por bienio relacionadas con los informes		Posibles economías por bienio relacionadas con los informes		Posibles economías por bienio relacionadas con los informes	
			Estimación de las posibles economías por informe inicial (en dólares EE.UU.) <sup>a</sup>	Estimación de las posibles economías por informe inicial (sobre la base de los promedios para 2011-2012) (en dólares EE.UU.) <sup>b</sup>	Informes periódicos (promedio de páginas)	Número de páginas por encima del límite de 40 páginas	Estimación de las posibles economías por informe periódico (en dólares EE.UU.) <sup>a</sup>	Estimación de las posibles economías por informe periódico (sobre la base de los promedios para 2011-2012) (en dólares EE.UU.) <sup>b</sup>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	87	27	23 200	23 200	80	40	34 300	1 303 400
Comité de Derechos Humanos	138	78	86 000	860 000	96	56	61 700	1 728 700
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	102	42	36 000	180 100	145	105	90 000	2 160 900
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	49	—	—	—	94	54	66 200	2 910 600
Comité contra la Tortura	48	—	—	—	85	45	55 100	1 433 300
Comité de los Derechos del Niño	46	—	—	—	116	76	46 600	1 815 500
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	69	9	7 700	61 700	—	—	—	—
Subcomité para la Prevención de la Tortura	—	—	—	—	—	—	—	—
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	89	29	35 500	1 030 200	—	—	—	—
Comité contra la Desaparición Forzada	35	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total de posibles economías</b>				<b>2 155 200</b>				<b>11 352 400</b>

<sup>a</sup> Las posibles economías se han calculado multiplicando el costo por página, que es de 245 dólares, por el número promedio de páginas por encima del límite propuesto y multiplicando a su vez esa cifra por el número de idiomas de trabajo (asumiendo que la traducción se puede hacer desde cualquiera de los idiomas oficiales).

<sup>b</sup> Las posibles economías se han calculado sobre la base de los totales correspondientes a los informes iniciales para el bienio que figuran en el cuadro 12.

61. Teniendo en cuenta lo anterior, la introducción de límites de páginas para la documentación de los Estados partes, manteniendo los idiomas de trabajo actuales, podría generar economías por un valor aproximado de 13.507.600 dólares por bienio, lo que equivale a 6.753.800 dólares por año. Esas economías también afectarían a los gastos adicionales asociados al aumento del tiempo de reuniones o al uso de grupos de trabajo paralelos.

62. Cabe señalar, no obstante, que cualquier posibilidad de conceder a los Estados partes la opción de exceder el límite de páginas para un determinado comité afectaría directamente a las posibles economías y disminuiría su cuantía. Por el contrario, la reducción del número de idiomas a los que se traduce la documentación aumentaría la cuantía de las posibles economías.

## **B. Límites de páginas para la documentación de los órganos creados en virtud de tratados**

63. En la actualidad, toda la documentación de los órganos creados en virtud de tratados se publica de conformidad con las directrices internas de las Naciones Unidas sobre los límites de palabras, con la excepción de los informes anuales de esos órganos. Si se ajustara la longitud de los informes anuales al límite aprobado (10.700 palabras, o lo que es lo mismo 32 páginas de 330 palabras cada una, de conformidad con lo establecido en el documento [A/C.5/45/1](#), leído conjuntamente con la resolución 45/248 A de la Asamblea General), lo que también excluiría la reproducción de documentos ya publicados, se podrían lograr economías considerables. Los informes anuales se traducen a los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Teniendo en cuenta que el costo del procesamiento de cada página en los seis idiomas es de 1.225 dólares, las posibles economías podrían ascender a 1.909.900 dólares por año (véase el cuadro 14).

Cuadro 14

**Posibles economías que se generarían mediante la aplicación de límites de páginas a la documentación de los órganos creados en virtud de tratados**

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Informe anual más reciente (número de páginas)</i>	<i>Informe bienal (número de páginas)</i>	<i>Número de páginas por encima del límite</i>	<i>Economías estimadas tras la aplicación de límites de páginas a los informes anuales (en dólares EE.UU.)</i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	117	—	85	104 100
Comité de Derechos Humanos	743 (257 + 486)	—	711	871 000
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	127	—	95	116 400
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	104	—	72	88 200
Comité contra la Tortura	566	—	534	654 200
Comité de los Derechos del Niño	—	20	—	—
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	29	—	—	—
Subcomité para la Prevención de la Tortura	23	—	—	—
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	—	85	53	65 000
Comité contra la Desaparición Forzada	41	—	9	11 000
<b>Total de posibles economías</b>				<b>1 909 900</b>

64. Las economías que se generarían mediante la aplicación de límites de páginas a la documentación de los órganos creados en virtud de tratados también afectarían a los gastos adicionales asociados al aumento del tiempo de reuniones o al uso de grupos de trabajo paralelos. Asimismo, la reducción del número de idiomas a los que se traduce la documentación aumentaría la cuantía de las posibles economías.

**C. Idiomas a los que se traduce la documentación de los órganos creados en virtud de tratados**

65. Los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso. Los informes anuales de todos los órganos creados en virtud de tratados se publican en los seis idiomas oficiales y sus documentos de trabajo se publican en los idiomas de trabajo que haya adoptado cada comité. El costo de cada página en los seis idiomas oficiales es de 1.225 dólares, monto que incluye el costo de la traducción del idioma original a los otros cinco idiomas y de la impresión y distribución en los seis idiomas. No hay diferencia entre



los distintos idiomas en cuanto al costo de la traducción, impresión y distribución. Por consiguiente, cada idioma que se redujera supondría un ahorro de 245 dólares por página.

66. Como norma, los documentos básicos comunes, las observaciones finales, las decisiones y opiniones sobre las comunicaciones individuales, las observaciones generales, los informes anuales, los informes sobre las visitas y los reglamentos se redactan en uno de los idiomas oficiales y se traducen a los otros cinco. La documentación preparada para los órganos creados en virtud de tratados y producida por los propios órganos incluye además los informes de los Estados partes, los programas de trabajo, las notas de las secretarías, la documentación para los días de debate general, las listas de cuestiones previas a la presentación de informes, las listas de preguntas o temas, las respuestas a las listas de preguntas, las decisiones provisionales o las decisiones sobre la admisibilidad de las comunicaciones, los informes de seguimiento, los documentos relacionados con las reuniones de los Estados partes (elecciones), las preguntas, los procedimientos de alerta temprana o acción temprana, las declaraciones y las cartas abiertas, todos los cuales se traducen por lo general a los idiomas de trabajo de cada comité. Las comunicaciones individuales no se traducen. Por todo ello, habría que especificar claramente la lista de documentos a los que se aplicaría la limitación de idiomas.

67. En el cuadro 15 se indican las posibles economías que se podrían lograr si se decidiera limitar el número de idiomas a los que se traducen los documentos relacionados con los exámenes de los Estados partes.

**Cuadro 15**  
**Posibles economías que se generarían mediante la reducción**  
**del número de idiomas a los que se traducen los documentos**

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Número de páginas por año en los seis idiomas</i>	<i>Costo anual de los documentos en los seis idiomas<sup>a</sup></i>	<i>Número de páginas por año en los idiomas de trabajo</i>	<i>Costo anual de los documentos en los idiomas de trabajo<sup>b</sup></i>	<i>Costo anual indicativo de la política de idiomas actual<sup>c</sup></i>	<i>Costo anual indicativo de la traducción a dos idiomas<sup>d</sup></i>	<i>Costo anual indicativo de la traducción a tres idiomas<sup>e</sup></i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	166	203 350	1 392	1 193 640	1 396 990	763 420	1 145 130
Comité de Derechos Humanos	1 104	1 352 400	3 681	4 058 303	5 410 703	2 344 650	3 516 975
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	179	219 275	2 532	2 171 190	2 390 465	1 328 390	1 992 585
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	78	95 550	4 599	5 633 775	5 729 325	2 291 730	3 437 595
Comité contra la Tortura	900	1 102 500	1 860	2 278 500	3 381 000	1 352 400	2 028 600
Comité de los Derechos del Niño	65	79 625	3 726	2 282 175	2 361 800	1 857 590	2 786 385
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	26	31 850	321	275 258	307 108	170 030	255 045
Subcomité para la Prevención de la Tortura	—	—	75	45 938	45 938	36 750	55 125
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	99	121 275	1 685	1 857 713	1 978 988	874 160	1 311 240
Comité contra la Desaparición Forzada	29	35 525	712	872 200	907 725	363 090	544 635
<b>Total</b>	<b>2 646</b>	<b>3 241 350</b>	<b>20 583</b>	<b>20 668 690</b>	<b>23 910 040</b>	<b>11 382 210</b>	<b>17 073 315</b>

<sup>a</sup> El total se ha calculado multiplicando el costo por página en los seis idiomas, que es de 1.225 dólares, por el número de páginas.

<sup>b</sup> El total se ha calculado multiplicando el costo por página para cada idioma, que es de 245 dólares, por el número de páginas y multiplicando a su vez la cifra resultante por el número de idiomas de trabajo (asumiendo que la traducción se puede hacer a partir de cualquiera de los idiomas oficiales).

<sup>c</sup> Total resultante de sumar el costo de los documentos traducidos a todos los idiomas y el costo de los documentos que se traducen únicamente a los idiomas de trabajo.

<sup>d</sup> El total indicativo se ha calculado multiplicando el costo por página para cada idioma, que es de 245 dólares, por el número de páginas y multiplicando a su vez la cifra resultante por dos idiomas de trabajo (asumiendo que la traducción se puede hacer a partir de cualquiera de los idiomas oficiales).

<sup>e</sup> El total indicativo se ha calculado multiplicando el costo por página para cada idioma, que es de 245 dólares, por el número de páginas y multiplicando a su vez la cifra resultante por tres idiomas de trabajo (asumiendo que la traducción se puede hacer a partir de cualquiera de los idiomas oficiales).

68. Sobre la base de todo lo anterior, si se introdujera una limitación del número de idiomas a los que se traduce la documentación de los órganos creados en virtud de tratados, de modo que solo se tradujera del original a dos idiomas, se podrían generar unas economías de aproximadamente 12.527.800 dólares por año o 25.055.600 dólares por bienio.

69. Cabe señalar, no obstante, que si se considerara la posibilidad de conceder a los Estados partes la opción de solicitar la traducción a un idioma oficial adicional ello supondría una reducción de las posibles economías. Asimismo, si se considerara la posibilidad de conceder a los Estados la opción de exceder el límite de páginas para un determinado comité ello afectaría directamente a las economías que se podrían lograr.

## D. Distribución de los idiomas de trabajo

70. Cada comité determina, por lo general sobre la base de los miembros que lo componen, los idiomas de trabajo que utilizará en sus reuniones, tanto para los servicios de interpretación como para la traducción de determinados documentos de trabajo. En el reglamento de cada comité se establece cuáles son sus idiomas de trabajo. En algunos casos se utilizan los seis idiomas oficiales mientras que en otros solo son necesarios tres o cuatro idiomas, como se puede observar en el cuadro 16. En el informe del proceso intergubernamental se propone asignar un máximo de tres idiomas de trabajo a cada uno de los órganos creados en virtud de tratados, con lo que se generarían algunas economías tanto en los servicios de interpretación como en la publicación de documentación. No obstante, esa propuesta no afectaría al diálogo interactivo con los Estados partes, ya que cada Estado parte puede utilizar cualquiera de los seis idiomas oficiales. Tampoco impediría que un Estado parte presentara su informe nacional y otra documentación adicional en cualquiera de los seis idiomas oficiales.

Cuadro 16

### Idiomas oficiales de los órganos creados en virtud de tratados

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Idiomas de trabajo</i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	E, F, I, R (4)
Comité de Derechos Humanos	A, E, F, I, R (5)
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	E, F, I, R (4)
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	A, C, E, F, I, R (6)
Comité contra la Tortura	A, C, E, F, I, R (6)
Comité de los Derechos del Niño	E, F, I (3)
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	E, F, I, R (4)
Subcomité para la Prevención de la Tortura	E, F, I (3)
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	A, C, E, F, I (5)
Comité contra la Desaparición Forzada	A, C, E, F, I, R (6)

71. El costo de publicación por página para cada uno de los idiomas es de 245 dólares y ese costo es el mismo independientemente del idioma al que se haga la traducción. Por consiguiente, por cada idioma de trabajo que se reduzca se ahorraría un promedio de 245 dólares por página, lo que significa que en cada semana de reuniones de un comité determinado se podrían generar unas economías de 885.400 dólares aproximadamente, tal como se puede observar en el cuadro 17. Si se multiplica esa cifra por el número de reuniones que se celebran cada año, las economías que se generarían en este apartado podrían ascender a 5.928.600 dólares. Esas economías también afectarían a los gastos adicionales asociados al aumento del tiempo de reuniones o al uso de grupos de trabajo paralelos.

72. En el cuadro 17 se indican las posibles economías que se podrían lograr si se decidiera limitar el número de idiomas a los que se traducen los documentos de trabajo.

Cuadro 17

**Posibles economías que se generarían si se redujera el número de idiomas de trabajo a los que se traducen los documentos**

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Idiomas de trabajo que se utilizan en la actualidad (a)</i>	<i>Número de páginas por semana de documentos que se traducen únicamente a los idiomas de trabajo (b)</i>	<i>Costo indicativo por semana de la traducción a los idiomas de trabajo que se utilizan en la actualidad (en dólares EE.UU.)<sup>a</sup> (c)</i>	<i>Costo indicativo por semana de la traducción a tres idiomas de trabajo únicamente (en dólares EE.UU.)<sup>b</sup> (d)</i>	<i>Posibles economías por semana generadas mediante la reducción a tres idiomas de trabajo (en dólares EE.UU.) (e)-(d)</i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	4	232	198 900	142 100	56 800
Comité de Derechos Humanos	5	409	450 900	300 600	150 300
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	4	422	361 900	310 200	51 700
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	6	511	626 000	375 600	250 400
Comité contra la Tortura	6	310	379 800	227 900	151 900
Comité de los Derechos del Niño	3	414	253 600	—	—
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	4	107	91 800	78 600	13 200
Subcomité para la Prevención de la Tortura	3	25	15 300	—	—
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	5	337	371 500	247 700	123 800
Comité contra la Desaparición Forzada	6	178	218 100	130 800	87 300
<b>Total</b>			<b>2 967 600</b>	<b>1 813 500</b>	<b>885 400</b>

<sup>a</sup> El total se ha calculado multiplicando el costo por página para cada idioma, que es de 245 dólares, por el número de páginas y multiplicando a su vez la cifra resultante por el número de idiomas de trabajo (asumiendo que la traducción se puede hacer a partir de cualquiera de los idiomas oficiales).

<sup>b</sup> El total se ha calculado multiplicando el costo por página para cada idioma, que es de 245 dólares, por el número de páginas y multiplicando a su vez la cifra resultante por tres idiomas de trabajo (asumiendo que la traducción se puede hacer a partir de cualquiera de los idiomas oficiales).

73. Por lo que respecta a la interpretación, el costo por semana es de 16.900 dólares para el árabe y el chino y de 12.700 dólares por semana para el resto de los idiomas. Si el derecho de los comités a tener servicios de interpretación en todos los idiomas oficiales se restringiera, se podrían aplicar unas economías de al menos 12.700 dólares por idioma al costo básico de cada semana de reuniones. En el cuadro 18 se presenta información sobre los servicios de interpretación que se prestan a los órganos creados en virtud de tratados.

Cuadro 18

**Posibles economías que se generarían mediante la reducción de los idiomas de trabajo en que se ofrecen servicios de interpretación**

Órganos creados en virtud de tratados	Idiomas de trabajo que se utilizan en la actualidad (a)	Derechos a reuniones por año <sup>a</sup> (b)	Costo indicativo por semana de los servicios de interpretación en los idiomas de trabajo que se utilizan actualmente (en dólares EE.UU.) (c)	Costo indicativo anual de los servicios de interpretación en los idiomas de trabajo que se utilizan actualmente (en dólares EE.UU.) (b)x(c) (d)	Costo indicativo anual de los servicios de interpretación en tres idiomas de trabajo únicamente (en dólares EE.UU.) <sup>b</sup> (e)	Posibles economías que se generarían mediante la reducción a tres idiomas de trabajo (en dólares EE.UU.) (d)-(e)
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	4	6	50 600	303 500	252 900	50 600
Comité de Derechos Humanos	5	9 (+3)	67 400	809 300	505 800	303 500
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	4	6 (+2)	50 600	404 600	337 200	67 400
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	6	9 (+5)	84 300	1 011 600	505 800	505 800
Comité contra la Tortura	6	6	84 300	505 800	252 900	252 900
Comité de los Derechos del Niño	3	9 (+3)	37 900	455 200	455 200	—
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	4	3	50 600	151 700	126 500	25 200
Subcomité para la Prevención de la Tortura	3	3	37 900	113 800	113 800	—
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	5	3	71 700	215 000	126 500	88 500
Comité contra la Desaparición Forzada	6	4	84 300	337 200	168 600	168 600
<b>Total</b>			<b>619 600</b>	<b>4 307 700</b>	<b>2 845 200</b>	<b>1 462 500</b>

<sup>a</sup> No incluye el tiempo de reuniones *ad hoc*, pero sí las reuniones anteriores a los períodos de sesiones y las reuniones de otros grupos de trabajo.

<sup>b</sup> Los costos indicativos de la interpretación en tres idiomas se calculan a razón de la mitad del costo de la interpretación en los seis idiomas oficiales (84.300 dólares ÷ 2 = 42.150 dólares) multiplicado por el número de semanas de reuniones por año.

74. Sobre la base de todo lo anterior, la reducción de los idiomas de trabajo utilizados por los órganos creados en virtud de tratados a un máximo de tres idiomas oficiales, tanto para la interpretación como para la documentación, podría generar economías de 1.462.500 dólares aproximadamente por año o 2.925.000 dólares por bienio. Esas economías también afectarían a los gastos adicionales asociados al aumento del tiempo de reuniones o al uso de grupos de trabajo paralelos.

75. Cabe señalar, no obstante, que si se reconociera a los órganos creados en virtud de tratados la posibilidad de añadir idiomas de trabajo a título individual ello reduciría proporcionalmente las economías que se podrían realizar en los costos.

## E. Actas resumidas

76. Las actas resumidas son las actas oficiales de las reuniones que preparan los redactores de actas asignados por el servicio de gestión de conferencias. Las actas resumidas no son actas literales sino una versión abreviada de las deliberaciones de las reuniones. Por lo general, se redacta un acta resumida por cada medio día de reunión, es decir, 10 actas resumidas por semana. Todos los órganos creados en virtud de tratados tienen derecho a la traducción de las actas resumidas a todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. El costo promedio de la publicación de las actas resumidas en cada idioma oficial es de 3.675 dólares por acta. Recientemente, se ha acumulado un volumen considerable de actas resumidas pendientes de traducción, correspondientes a 2012 y años anteriores, como se puede observar en el cuadro 19.

Cuadro 19

### Actas resumidas de los órganos creados en virtud de tratados: volumen de trabajo acumulado y costo de la traducción

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Actas resumidas pendientes de traducción (número de páginas)</i>	<i>Costo indicativo de la traducción de las actas resumidas pendientes<sup>a</sup></i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	565	138 425
Comité de Derechos Humanos	319	78 155
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	176	43 120
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	—	—
Comité contra la Tortura	201	49 245
Comité de los Derechos del Niño	853	208 985
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	14	3 430
Subcomité para la Prevención de la Tortura	339	83 055
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	53	12 985
Comité contra la Desaparición Forzada	—	—
<b>Total</b>	<b>2 520</b>	<b>617 400</b>

<sup>a</sup> El costo indicativo se ha calculado multiplicando el costo por página, que es de 245 dólares, por el número de páginas acumuladas. La información sobre el costo de las traducciones pendientes se refiere a un solo idioma.

77. Si se aplicara la propuesta de no traducir las actas resumidas acumuladas, se generarían unas economías, por una sola vez, que ascenderían a 617.400 dólares, teniendo en cuenta que en la actualidad hay 2.520 páginas de actas resumidas pendientes de traducción. En el futuro, si se adoptara la decisión de autorizar la publicación de las actas resumidas en un idioma únicamente sin someterlas a traducción, se generarían unas economías anuales de 7.791.000 dólares, como se

puede observar en el cuadro 20. Asimismo, esa decisión reduciría el costo básico semanal del tiempo adicional de reuniones para cada comité.

Cuadro 20

**Posibles economías que se generarían si no se tradujeran las actas resumidas**

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Idiomas de trabajo</i>	<i>Total de semanas de reuniones por año<sup>a</sup></i>	<i>Total de actas resumidas publicadas</i>	<i>Costo de la traducción por acta resumida<sup>b</sup></i>	<i>Total de economías que se generarían si no se tradujeran las actas resumidas</i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	4	6	60	11 025	661 500
Comité de Derechos Humanos	5	9	90	14 700	1 323 000
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	4	6	60	11 025	661 500
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	6	9	90	18 375	1 653 750
Comité contra la Tortura	6	6	60	18 375	1 102 500
Comité de los Derechos del Niño	3	9	90	7 350	661 500
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	4	3	30	11 025	330 750
Subcomité para la Prevención de la Tortura	3	3	30	7 350	220 500
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	5	3	50	14 700	441 000
Comité contra la Desaparición Forzada	6	4	40	18 375	735 000
<b>Total</b>					<b>7 791 000</b>

<sup>a</sup> No incluye las reuniones anteriores a los períodos de sesiones ni las reuniones de los grupos de trabajo y tampoco las reuniones aprobadas con carácter *ad hoc*.

<sup>b</sup> Sobre la base de la hipótesis de que las actas resumidas se redactan en uno de los idiomas de trabajo y se traducen a los demás; el total se ha calculado multiplicando el costo promedio de la traducción de un acta para cada idioma, que es de 3.675 dólares, por el número de idiomas de trabajo restantes.

78. Cabe señalar, no obstante, que si se aceptara la posibilidad de solicitar la traducción de un acta resumida determinada a otros idiomas oficiales ello supondría una reducción de las posibles economías en función de los idiomas que se fueran añadiendo.

**F. Viajes de expertos**

79. La propuesta de reducir las prestaciones de viaje de los miembros de los órganos creados en virtud de tratados para equipararlas a las prestaciones que reciben los funcionarios de las Naciones Unidas generaría economías al reducir los gastos de pasajes para asistir a reuniones en Ginebra y Nueva York, y posiblemente también para algunas visitas sobre el terreno, cuando proceda.



80. Las prestaciones para viajes oficiales de los miembros de los órganos creados en virtud de tratados se describen en el boletín del Secretario General [ST/SGB/107/Rev.6](#), donde se establece que todos los miembros de órganos y órganos subsidiarios de las Naciones Unidas tienen derecho a viajar en la clase inmediatamente inferior a la primera clase, con independencia de la duración del trayecto, y a recibir dietas equivalentes al 140% de la tasa aplicable al destino de que se trate. La norma en cuanto a las condiciones de viaje aplicable a los viajes oficiales de los funcionarios de las Naciones Unidas de categoría inferior a la de Subsecretario General es que viajen en clase económica en todos los vuelos directos de duración inferior a 9 horas o en los vuelos con múltiples tramos de duración inferior a 11 horas. Ningún funcionario de las Naciones Unidas, cualquiera que sea su categoría, recibe más de la tasa aplicable para las dietas en un lugar determinado. En el cuadro 21 se indica el total de posibles economías en los gastos de viaje para asistir a las reuniones de los períodos de sesiones anuales, sobre la base de la composición actual de los órganos creados en virtud de tratados y los derechos de esos órganos en cuanto al tiempo de reuniones por año de cada uno de ellos.

Cuadro 21

**Viajes de los miembros de los órganos creados en virtud de tratados**

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Número de períodos de sesiones por año</i>	<i>Número de miembros</i>	<i>Costo actual de las dietas (a una tasa del 140%, en dólares EE.UU.)</i>	<i>Número de miembros afectados por la reducción de las prestaciones</i>	<i>Costo estimado anual de los viajes en clase ejecutiva (en dólares EE.UU.)</i>	<i>Costo estimado anual de los viajes en clase económica (en dólares EE.UU.)</i>	<i>Posibles economías que se generarían mediante la reducción de las prestaciones (en dólares EE.UU.)</i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	2	18	459 400	11	118 300	85 700	32 600
Comité de Derechos Humanos	3	18	718 600	12	127 900	103 100	24 800
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	2	18	479 100	10	113 800	89 500	24 300
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	3	23	901 300	14	219 100	172 800	46 300
Comité contra la Tortura	2	10	332 900	8	54 700	32 400	22 300
Comité de los Derechos del Niño	3	18	718 600	11	149 800	109 300	40 500
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	2	14	170 500	10	97 400	63 500	33 900
Subcomité para la Prevención de la Tortura	3	25	269 700	15	214 600	171 000	43 600
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad <sup>a</sup>	2	18	374 200	—	228 600	228 600	—
Comité contra la Desaparición Forzada	2	10	162 400	6	64 200	51 300	12 900
<b>Total</b>	<b>24</b>	<b>172</b>	<b>4 586 700</b>	<b>97</b>	<b>1 388 400</b>	<b>1 107 200</b>	<b>281 200</b>

<sup>a</sup> Incluye los gastos de viaje de los asistentes personales de los miembros del Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad que tienen discapacidades; debido a que hay que hacer adaptaciones razonables para tener en cuenta su discapacidad, se entiende que se pueden aplicar excepciones a sus viajes, con lo que las posibles economías en el caso de este Comité pueden ser escasas o nulas.

81. Si se decidiera reducir el derecho de los miembros de los órganos creados en virtud de tratados a viajar en clase ejecutiva para acomodar sus prestaciones a las condiciones de viaje aplicables a los funcionarios de las Naciones Unidas, se podrían generar economías por un monto de 281.200 dólares por año. Cabe señalar, no obstante, que ese monto puede variar dependiendo del lugar de procedencia de los miembros de los comités y de los destinos a los que viajen.

## **V. Conclusión**

82. Las numerosas propuestas que se presentan en el informe de los cofacilitadores pueden, por separado o colectivamente, tener efectos significativos en el funcionamiento de los órganos creados en virtud de tratados a medida que esos órganos van creciendo y consolidándose. Algunas propuestas requerirán inversiones iniciales y unos gastos moderados constantes mientras que otras necesitarán una asignación sostenida de recursos. Si bien algunas de las medidas que se proponen podrían generar economías por sí solas, muchas de las propuestas de ahorro están relacionadas entre ellas y afectan a todos los factores de gasto del sistema de órganos creados en virtud de tratados, aunque es cierto que se podrían ver debilitadas sustancialmente por las cláusulas que introducen la posibilidad de quedar exento de la aplicación. A ese respecto, son muchas las variables interrelacionadas que dificultan la presentación en este informe de un resumen amplio y simple de las posibles economías, ya que el total no se puede calcular procediendo sencillamente a sumar los efectos de las medidas individuales presentadas. No obstante, sí se puede determinar el efecto de la aplicación de todas las medidas de ahorro en los costos indicativos semanales de cada uno de los comités, que a su vez se pueden comparar con los costos semanales actuales para tener una idea de la magnitud de las posibles economías totales.

83. En los cuadros 22 y 23 se muestra el costo indicativo de una semana de reuniones para cada órgano creado en virtud de un tratado (que se aplicaría también al costo semanal en los casos en que se recurre al uso de grupos de trabajo paralelos), una comparación de los dos totales y una estimación de las economías semanales que se podrían lograr en cada órgano.

## Cuadro 22

**Costo indicativo de cada semana de reuniones de los órganos creados en virtud de tratados tras la aplicación de todas las medidas de ahorro propuestas**

(En dólares de los Estados Unidos)

Órganos creados en virtud de tratados <sup>a</sup>	Costo indicativo básico por cada semana de reuniones tras la aplicación de todas las medidas de ahorro pertinentes (en dólares EE.UU.) <sup>b</sup>						Costo indicativo total por comité de una semana adicional de trabajo (a razón de 2,5 informes por semana)
	Servicios de conferencias		Documentación		Personal del ACNUDH	Personal del Servicio de Información de las Naciones Unidas	
	Interpretación	Actas resumidas	Tres idiomas de trabajo únicamente	Dietas de los miembros			
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	47 800	25 600	104 100	73 100	62 500	9 700	322 800
Comité de Derechos Humanos	47 800	25 600	149 200	73 100	62 500	9 700	367 900
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	47 800	25 600	148 200	73 100	62 500	9 700	366 900
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	47 800	25 600	255 500	93 400	62 500	9 700	494 500
Comité contra la Tortura	47 800	25 600	162 900	40 600	62 500	9 700	349 100
Comité de los Derechos del Niño	47 800	25 600	160 300	73 100	62 500	9 700	379 000
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	47 800	25 600	52 400	56 800	62 500	9 700	254 800
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	47 800	25 600	132 900	125 200	62 500	9 700	403 700
Comité contra la Desaparición Forzada	47 800	25 600	121 100	40 600	62 500	9 700	307 300

<sup>a</sup> No se incluye el Subcomité para la Prevención de la Tortura porque no examina informes de los Estados partes y porque en su caso, teniendo en cuenta sus idiomas de trabajo, las únicas economías que se podrían obtener serían las derivadas de la no traducción de las actas resumidas.

<sup>b</sup> El costo indicativo por semana no incluye los informes anuales, los documentos básicos comunes ni los informes sobre los períodos de sesiones. Las medidas de ahorro incluyen el establecimiento de límites de páginas para los informes de los Estados partes, la reducción de los servicios de interpretación a tres idiomas, la reducción de la traducción de la documentación a dos idiomas adicionales, y la no traducción de las actas resumidas.

**Cuadro 23**  
**Estimación de las posibles economías anuales para las reuniones de los órganos**  
**creados en virtud de tratados**

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>Órganos creados en virtud de tratados</i>	<i>Costo indicativo actual por semana de reuniones (a)</i>	<i>Costo indicativo por semana tras la aplicación de todas las medidas de ahorro (b)</i>	<i>Posibles economías netas por semana y órgano (a) – (b) (c)</i>	<i>Derechos actuales a tiempo de reuniones por año (número de semanas) (d)</i>	<i>Total de posibles economías por año (c)x(d)</i>
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	543 600	322 800	220 800	6	1 324 800
Comité de Derechos Humanos	844 900	367 900	477 000	9	4 293 000
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	708 300	366 900	341 400	6	2 048 400
Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	1 090 800	494 500	596 300	9	5 366 700
Comité contra la Tortura	791 800	349 100	442 700	6	2 656 200
Comité de los Derechos del Niño	582 000	379 000	203 000	9	1 827 000
Comité sobre los Trabajadores Migratorios	420 800	254 800	166 000	3	498 000
Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	821 900	403 700	418 200	3	1 254 600
Comité contra la Desaparición Forzada	630 100	307 300	322 800	4	1 291 200
<b>Total</b>	<b>6 434 200</b>	<b>3 246 000</b>	<b>3 188 200</b>		<b>20 559 900</b>

84. El sistema de órganos creados en virtud de tratados se enfrenta a tres grandes retos: el considerable volumen de trabajo atrasado, el déficit crónico de recursos, y la presentación con retraso de los informes por un número significativo de Estados y la no presentación de informes en el caso de algunos. A medida que vaya mejorando la pauta de presentación de informes, esta situación empeorará considerablemente. Para hacer frente a esos retos se necesitan medidas amplias y sostenibles tanto para aumentar la eficacia de esos órganos como para empoderarlos a fin de que puedan cumplir plenamente las responsabilidades que les incumben. Además, debido al carácter evolutivo intrínseco del sistema, como resultado del constante aumento de las ratificaciones y del aumento de las comunicaciones individuales, habrá que examinar periódicamente en el futuro la dotación de recursos del sistema de órganos creados en virtud de tratados, a fin de asegurar que la capacidad del sistema sea suficiente para atender el volumen de trabajo y que los órganos puedan cumplir con eficacia los mandatos que se les han encomendado.